

Début d'une recherche thématique sur la notion de

Franchissement du seuil par l'humanité (Collection 213)

Elle a été faite sur la requête "**seuil humanité**" ou bien "**humanité seuil**" à moins de 15 mots d'intervalle. Ce qui donne aussi des passages où, s'il est bien question d'humanité et de seuil, il ne s'agit pas forcément de son franchissement. Mais apporte parfois des indications quand même précieuses, et signifie aussi qu'on ne saurait considérer une telle recherche comme exhaustive contrairement à de plus ciblées sur une racine de mot (voir par exemple celle sur « Banques, banquiers... banqueroutes » [<https://www.triarticulation.fr/Institut/FG/204.html>], ou encore celle sur la « rente foncière » [<https://www.triarticulation.fr/Institut/FG/PagesThematiques/RenteFonciere.html>]).

Cette notion de passage du seuil (du monde spirituel) par l'humanité est parfois évoquée dans les échanges entre personnes étudiant l'anthroposophie, cependant rarement en s'y arrêtant suffisamment, ne serait-ce que pour la comparer au passage **individuel** de ce seuil. Qu'il survienne par exercice, ou par « accident », voire « sous l'effet de certaines substances » comme certain l'imaginent, mais semble peut-être ne pas correspondre à ce qui se dégage dans cette collection.

En fait, le passage individuel aussi devrait faire l'objet d'une recherche approfondie.

Ce qui motive cette recherche sur un site dédié au trimembrement, et plus particulièrement l'application de cette réalité aux sciences de la vie en société, vient de ce qu'il est clairement présenté comme **un état de faits** (ou même l'état de fait) **rendant nécessaire le (correct) trimembrement de la société** (voir à ce sujet les deux conférences complètes mentionnée plus bas). Et en plus, parce ce que ce franchissement (autre terme souvent utilisé) est, sinon en cours, voire accompli depuis deux dates mentionnées au 19^e siècle.

La difficulté "historique" serait que celui-ci se déroule ou s'est déroulé inconsciemment.

Cet aspect de franchissement conscient, la conscience, serait probablement le troisième terme de cette grande équation.

Là s'insère aussi toute la problématique de *l'humain individuel en rapport à l'humanité* et inversement. Et au fond la question déjà formulée par le premier énoncé de Steiner en science sociale, la loi *sociologique* fondamentale, l'été 1898 [voir <https://www.triarticulation.fr/Institut/FG/08.html>]. Autour de celle-ci s'agencera finalement tout le propos d'une science sociale à laquelle il applique sa découverte du trimembrement de la constitution de l'humain incarné face à la *psychologie* de son temps qui ne sait plus que faire, à minima, du fait que l'individu doit aussi faire face à la mort (ou l'idée de mort dans l'âme) et l'éternité qui peut aller avec. En tout cas l'idée qu'il y a un temps et un hors temps, au moins terrestre.



Ontologiquement, pour l'image ou la représentation que l'humain se fait de lui-même, c'est aussi la différence entre conscience individuelle et donc les *jugements individuels*, qui relèvent de capacités individuelles, cultivées et objet de la *vie sociale de l'esprit*, et la nécessité de se former un *jugement collectif* (à la place d'un ancien jugement instinctif dit-il) pour parvenir à piloter correctement, en fait *maîtriser* la vie sociale des échanges de satisfaction des besoins, la *vie de l'économie* en fait. Depuis le temps de Steiner, toute la vie sociale, voire personnelle en dépend... Concernant l'outil abstrait de ces échanges, l'argent, la monnaie, il parle de domestiquer ! On le pressent déjà peut-être : par cette correspondance, là, se montre peut-être un rapport souvent insoupçonné entre vie de l'esprit et vie de l'économie.

Et cela m'a fait choisir de parler seulement maintenant de ce que ce passage du seuil est présenté, voire raconté par Steiner, comme aussi celui de la fréquentation éveillée ou dormant d'une entité spirituelle qu'il appelle le (sérieux) Gardien (du seuil).

Voilà donc posé la problématique après un premier survol des occurrences de la recherche. Comme déjà évoqué, celle-ci s'avère nécessaire parce que si j'ai rencontré des individus ou des groupes l'évoquant, je n'ai jamais obtenu ne serait-ce que les éclaircissements que je viens donc de poser. En ce sens, en tout cas pour un parcours francophone, tout se passe comme si on s'assemblait autour de discours partagés sans pour autant en développer vraiment une science. Ceci bien qu'on parle de l'anthroposophie comme d'une science de l'esprit. Les catholiques sont, en ce sens plus outillés pour justifier leurs dogmes, comme le dis déjà alors Steiner. Et cela montre que nous sommes encore bien peu capables de ne pas finalement faire de ce qui en reste, bien trop souvent, seulement les soi-disant *révélation*s de Steiner.

Ce qui, bien évidemment, n'était de loin pas son intention profonde. Et si ce fut parfois le cas, seulement un moyen.

Alors, approfondissons au moins déjà celles-ci à la recherche d'une cohérence.

François Germani, début août 2026



Dans l'ordre : Date au format aaaammjj, puis Numéro de volume dans l'œuvre complète, puis numéro des pages, puis un court résumé.
Les mots seuil et humanité ayant permis l'extraction du passage sont laissés surlignés.

Table des matières

19190112 - 188 – 140-141 - L'humanité peut progressivement et consciemment trouver ce chemin au-delà du gardien du seuil, un chemin que Goethe, heureusement, est allé inconsciemment.....	5
19190411 – 190 – 145-162 - L'humanité <i>dans sa totalité</i> est <i>en concepts</i> (?) à franchir le seuil. Penser, sentir, vouloir, de l'humanité dans son ensemble, deviennent par là plus indépendants. Fritz Mauthner. La science de la nature doit sa grandeur à la circonstance qu'elle a la permission/ose, et devrait, être dépourvue pensées. La vie des idées, image d'ombre d'une réalité. Par volonté de penser, l'âme doit porter ces images d'ombre dans quelque chose qui reste diversement encore inconscient à l'humain. Le passage de l'humanité par le seuil provoque/effectue une scission de la vie de l'âme. Afin, que la tri-articulation intérieure puisse se développer, elle a besoin de la tri-articulation de l'organisme social.....	6
19190501 – 192 – 060-080 - Le franchissement inconscient du seuil vers le monde spirituel par l'ensemble de l'humanité. La nécessaire conscientisation de ce fait par une montée de la science des sens à une science de l'esprit. La connaissance sceptique de Fritz Mauthner. Son « Dictionnaire philosophique » comme expression de ce scepticisme. L'effet de cette attitude sur ses étudiants ; Gustav Landauer comme exemple pour cela. La nécessité d'une activité intérieure pour le développement d'impulsions sociales. La théorie abstraite d'Ernst Mach, Richard Avenarius et Victor Adler. La logique de faits de cette doctrine conduisant à la philosophie d'État des bolcheviks. La tri-articulation de l'organisme social comme le reflet extérieur de la tripartition intérieure de l'humain franchissant le seuil. La montée de la façon de voir morphologique d'Ernst Haeckel à une saisie conforme à l'esprit de la différence entre forme animale et humaine et la co-vibration de l'humain avec les rythmes cosmiques. L'égoïstique de Max Stirner comme symbole du temps. La conception bourgeoise de la vie et les forces de l'avenir dans le prolétariat.....	7
19190501 – 192 – 395 - En des semaines mouvementées, R. Steiner dit aux anthroposophes : " l'humanité franchit un seuil ; elle doit accéder à la connaissance suprasensible... ".....	7
19190912 - 193 - 118 - "Non l'humain individu, mais l'humanité dans son ensemble, et l'individu conjointement à/avec l'humanité." La divergence intérieure de penser, sentir, vouloir doit trouver dehors trois sociabilités correspondantes.....	8
19191213 – 194 – 190-191 - Les savoirs anciens sur trois expériences. Non directement l'humanité, mais l'individu. Sa place dans l'univers par la société : sortir cependant de la conscience de groupe.....	10
19191214 – 194 – 192 - Des combats avec « ces humains en lesquels résident... les puissances... l'ancien ordre ».....	13
19200209 – 266-3 – 356 - Franchissement par l'humanité, aussi le début de sa scission. Le seuil des 33 ans pour l'individu.....	15
19200217 – 266-3 – 361 - Trois mondes : physique, au seuil, et au-delà. Au seuil raison ne suffit pas, sauf par les confessions. Mais pour la résurrection : le franchir.....	16
19200828 – 199 - 163-164 - L'humain trimembré appartient au monde physique.....	17
19210206 – 203 – 179-180 - Franchissement par une autre voie ?.....	20
19210206 – 203 – 181 - Seuil délibérément fermé en 869 : non perte de la conscience de soi, mais de celle du monde de l'esprit.....	22
19210206 – 203 - 183 - L'édifice catholique : une révélation contre un franchissement.....	24
19210206 – 203 - 191 - Gardien moderne et antique.....	25



19210206 – 203 – 185 - Fortifier sa conscience par un savoir du monde spirituel jaillissant de celle-ci.....	26
19210311 – 202 – 256-257 - Entre conscient et inconscient, avoir foi en créer de nouvelles structures.....	28
19211123 – 304 – 150-151 - La difficulté à se tenir éveillé.....	29
19220119 – 210 – 220-221 - Seuil du monde spirituel : celui de la conscience... Au quotidien, aussi une protection.....	30
19230823 – 227 – 141-142 - Le passage dormant, au moins bi-quotidien, au Gardien, entache le rêve de structure physique.....	31
19231118 – 231 – 152-153 - C'est « la conscience qui saisit le cœur » qui avance par le seuil..	33
19231230 – 266-3 – 481-482 - Rencontrer le gardien du seuil inconsciemment entre 30 et 40 ans, c'est terrible pour la connaissance du karma.....	35
19240101 – 260 – 273 - Les âmes endormies et le gardien.....	36
19240422 – 233a – 166 - Au seuil, le gardien devant, qui derrière ?.....	37
19240918 – 346 – 201-202 - Le seuil, l'Apocalypse et la scission en trois.....	39
19240922 – 346 – 264 - "L'idée de trimembrement ... aurait dû conduire l'humanité par-dessus ce seuil de l'évolution.".....	42

19120905 – 265 - 236

Extrait de la session d'instruction de Munich, le 5 septembre 1912 : La première prière nous distingue de tous les autres efforts de cette sorte qui s'appuient sur des documents ou un bien de sagesse ancestrale. Nous ne faisons appel à rien de tel ; nous nous rattachons uniquement au travail déjà accompli, à ce qui a réellement été fourni. Dans un temps proche, outre ce qui est entrepris contre nous, on tentera de soupçonner et de diffamer notre mouvement occulte ; nous devons donc en être conscients, car nous nous y rallions. Dans le spirituel, une communauté comme la nôtre existe, mais elle a là seulement autant ? de justification que celle que les âmes lui reconnaissent, comme à la vérité. Et quiconque y trouve quelque chose d'objectionnable n'est pas tenu d'y participer. Nous ne prétendons être ni un ordre, ni un mouvement rosicrucien, ni rien de semblable, mais notre effort consiste à présenter la vérité de telle sorte que nous ne revendiquions pas la sagesse comme étant la nôtre, mais que nous souhaitions plutôt nous approprier la création, ce qui en a découlé comme sagesse. La sagesse est là. Il existait une source primordiale de sagesse pour l'humanité, comme le démontre le Grand Maître dans « Le Gardien du Seuil » [1ère scène]. La manière d'y accéder, c'est-à-dire de progresser dans la vie occulte, nous est montrée par Maria dans la deuxième scène avec Thomasius. Il serait certes plus commode d'édicter une règle universelle, mais il était nécessaire de montrer, au sein de notre mouvement occidental, comment des individus de la trempe de Thomasius, Strader, Capesius et Maria suivent le chemin de l'initiation.

Aus Instruktionsstunde München, 5. September 1912 Das erste Gebet unterscheidet uns von allen anderen derartigen Bestrebungen, die sich auf Dokumente oder auf ein überkommenes Weisheitsgut stützen. Wir berufen uns auf nichts dergleichen; wir knüpfen nur an die getane Arbeit an, an das wirklich Geleistete. Man wird in der nächsten Zeit neben anderem, was man gegen uns unternehmen wird, auch unsere okkulte Bewegung versuchen zu verdächtigen und zu verunglimpfen, darum sollen wir wissen dieses, woran wir uns anschließen. Im Geistigen besteht eine solche Gemeinschaft wie die unsrige, sie hat aber dort nur so viel Berechtigung, als sich Seelen zu ihr, als zur Wahrheit, bekennen. Und wem etwas nicht recht ist daran, der braucht ja nicht dabei zu sein. Wir beanspruchen weder ein Orden, noch eine Rosenkreuzerbewegung oder ähnliches zu sein, sondern unser Streben geht dahin, die Wahrheit in der Weise zu vertreten, daß wir nicht die Weisheit als unser beanspruchen, sondern das Schaffen, das, was daraus geflossen ist als Weisheit, uns aneignen wollen. Die Weisheit ist da. Es gab ein Urweisheitsgut der Menschheit, wie es im «Hüter der Schwelle» vom Generalgroßmeister gezeigt wird [1. Bild]. Und wie man sich dazu zu stellen hat, das heißt, wie man im okkulten Leben vorwärtskommt, das zeigt uns Maria in der zweiten Szene mit Thomasius. Bequemer wäre es ja, eine Vorschrift für alle zu geben, aber es mußte schon einmal in unserer abendländischen Bewegung gezeigt werden, wie Personen von der besonderen Art eines Thomasius, Strader, Capesius und einer Maria den Einweihungsweg gehen. «Zirkel und



« Boussole et Règle » signifie : Nous adoptons vos coutumes. De telles prières contiennent en elles tout ce dont nous avons besoin, à l'instar des « Mystères ». Chaque mot est à sa place et chargé de sens occulte. Rien, absolument rien, n'est placé ni prononcé tel quel pour une autre raison que sa signification et son pouvoir spirituels. Les adversaires du spirituel, tels que Haeckel, portent le spirituel profondément en eux, et leur rage et leur fureur sont...

19190112 - 188 - 140-141 - L'humanité peut progressivement et consciemment trouver ce chemin au-delà du gardien du seuil, un chemin que Goethe, heureusement, est allé inconsciemment.

Mais si vous développez en vous la capacité de transformer les forces de votre âme de telle sorte que vous trouviez, comme un langage intérieur naturel, la transition vers l'imagerie/puissance d'image à laquelle Goethe aspirait, alors vous éduquez les forces de votre âme afin de trouver le chemin d'une nouvelle compréhension du mystère du Golgotha. Voilà ce qui importe. Goethe n'est pas seulement important par son œuvre ; il est surtout important par ce qu'il fait de nos âmes lorsque nous nous approfondissons totalement et avec dévotion dans son être le plus profond. Alors l'humanité peut progressivement et consciemment trouver ce chemin par-delà le gardien du seuil, un chemin que Goethe, heureusement, est allé inconsciemment, ce qui explique pourquoi il n'a pu achever tout de suite les œuvres dans lesquelles il souhaitait s'exprimer le plus profondément. Un scintillement et un vacillement de conscient et d'inconscient, d'accessible et d'inaccessible, vivaient tout de suite dans l'âme de Goethe. Lorsque nous laissons des choses comme les « Secrets », comme « Pandore », comme tout ce que Goethe a laissé inachevé, nous toucher, alors nous éprouvons ce sentiment : dans cet inachèvement réside quelque

Richtmaß» heißt: Eure Gebräuche übernehmen wir. Solche Gebete enthalten in den Worten alles, was uns not tut, ebenso die «Mysteriendramen». Jedes Wort ist da an seinem Platze und voll okkultur Bedeutung. Nichts, nichts ist aus einem anderen Grunde als wegen seiner geistigen Bedeutung und Kraft so gesetzt und gesagt, wie es eben ist. Die Gegner des Spirituellen, wie zum Beispiel ein Haeckel, tragen das Spirituelle tief verborgen in sich und ihre Rage und Wut ist

Wenn Sie aber die Möglichkeit in sich entwickeln, die Seelenkräfte so umzugestalten, daß Sie anfangen, als eine naturgemäße innere Sprache den Übergang zu der Bildhaftigkeit, nach der Goethe gestrebt hat, zu finden, dann schulen Sie Ihre Seelenkräfte so, daß Sie den Weg zu der neuen Erfassung des Mysteriums von Golgatha finden. Das ist dasjenige, worauf es ankommt. Goethe ist nicht nur wichtig durch das, was er hervorgebracht hat, Goethe ist wichtig vor allen Dingen durch dasjenige, was er aus unserer Seele macht, wenn wir uns ganz hingebungsvoll in sein innerstes Wesen vertiefen. Dann kann die Menschheit nach und nach auch bewußt jenen Weg finden vorbei an dem Hüter der Schwelle, den Goethe noch zum guten Glück unbewußt gegangen ist, daher er gerade diejenigen Werke nicht vollenden konnte, in denen er sich am tiefsten aussprechen wollte. Ein Flimmern und Schimmern von Bewußtem und Unbewußtem, von Erreichbarem und Unreichbarem lebte gerade in Goethes Seele. Wenn wir so etwas wie die «Geheimnisse» auf uns wirken lassen, wenn wir so etwas auf uns wirken lassen wie die «Pandora», wie alle diejenigen Dinge, die Goethe nicht vollendet hat, dann haben wir das Gefühl: In dieser Nicht-



chose qui doit être libéré dans l'âme des descendants de Goethe, et qui doit être achevé en une grande structure spirituelle.

vollendung liegt etwas, was sich loslösen muß in der Seele der Nachfahren Goethes, und was als großes Geistgebilde vollendet werden muß.

19190411 – 190 – 145-162 – L'humanité dans sa totalité est en concepts (?) à franchir le seuil. Penser, sentir, vouloir, de l'humanité dans son ensemble, deviennent par là plus indépendants. Fritz Mauthner. La science de la nature doit sa grandeur à la circonstance qu'elle a la permission/ose, et devrait, être dépourvue pensées. La vie des idées, image d'ombre d'une réalité. Par volonté de penser, l'âme doit porter ces images d'ombre dans quelque chose qui reste diversement encore inconscient à l'humain. Le passage de l'humanité par le seuil provoque/effectue une scission de la vie de l'âme. Afin, que la tri-articulation intérieure puisse se développer, elle a besoin de la tri-articulation de l'organisme social.

Voir la 9eme conférence entière :

[<https://www.triarticulation.fr/Institut/FG/SWA/190.html>]



19190501 – 192 – 060-080 - *Le franchissement inconscient du seuil vers le monde spirituel par l'ensemble de l'humanité. La nécessaire conscientisation de ce fait par une montée de la science des sens à une science de l'esprit. La connaissance sceptique de Fritz Mauthner. Son « Dictionnaire philosophique » comme expression de ce scepticisme. L'effet de cette attitude sur ses étudiants ; Gustav Landauer comme exemple pour cela. La nécessité d'une activité intérieure pour le développement d'impulsions sociales. La théorie abstraite d'Ernst Mach, Richard Avenarius et Victor Adler. La logique de faits de cette doctrine conduisant à la philosophie d'État des bolcheviks. La tri-articulation de l'organisme social comme le reflet extérieur de la tripartition intérieure de l'humain franchissant le seuil. La montée de la façon de voir morphologique d'Ernst Haeckel à une saisie conforme à l'esprit de la différence entre forme animale et humaine et la co-vibration de l'humain avec les rythmes cosmiques. L'égoïstique de Max Stirner comme symbole du temps. La conception bourgeoise de la vie et les forces de l'avenir dans le prolétariat.*

Voir la 3eme conférence entière :

[<https://www.triarticulation.fr/Institut/FG/SWA/192.html>]

19190501 – 192 – 395 - *En des semaines mouvementées, R. Steiner dit aux anthroposophes : " l'humanité franchit un seuil ; elle doit accéder à la connaissance supra-sensible..."*

Ce qui l'a poussé à s'adresser à plusieurs reprises aux membres de la Société anthroposophique durant ces semaines tumultueuses, il l'exprimait souvent en des termes très convaincants à la fin de ses conférences, par exemple le 1er mai, où il déclarait : « L'**humanité** franchit un

Was ihn dazu veranlaßte, sich in jenen turbulenten Wochen auch immer wieder an die Mitglieder der Anthroposophischen Gesellschaft zu wenden, hat er häufig am Schluß seiner Vorträge in sehr eindringlichen Worten formuliert, so zum Beispiel am 1. Mai, wo es heißt:



seuil ; elle doit accéder à la connaissance suprasensible... C'est tout de suite ce qui est indiqué ici qu'il faut explorer par l'observation d'un courant spirituel sous-jacent, de telle sorte que cela ne devienne pas une simple connaissance abstraite, mais une impulsion intérieure pour notre volonté.» Et le 28 septembre, il lançait un appel aux membres : « Plus important que tout ce que je peux vous offrir en termes de contenu, mes chers amis, est la stimulation de cette conscience en relation avec l'époque actuelle ; cette conscience qu'il nous est nécessaire, immensément nécessaire, de prêter attention au degré d'approfondissement qui prévaut dans ce qui nous parvient... L'époque actuelle ne peut être guérie que par un approfondissement spirituel. »

19190912 - 193 - 118 - "Non l'humain individu, mais l'humanité dans son ensemble, et l'individu conjointement à/avec l'humanité." La divergence intérieure de penser, sentir, vouloir doit trouver dehors trois sociabilités correspondantes.

En beaucoup de relation, le cours entier de la vie de l'évolution de l'humanité est semblable au cours de la vie de l'humain individu. Seules les choses sont décalées. Ce que l'humain traverse consciemment lorsqu'il veut venir au contempler dans le monde spirituel, le franchissement du **seuil**, cela toute l'**humanité** doit traverser inconsciemment en cette cinquième époque post-atlantique. Elle n'a aucun choix là-dedans ; elle le fait inconsciemment. Non l'humain individu, mais l'humanité dans son ensemble, et l'individu conjointement à/avec l'humanité. Qu'est-ce que cela signifie ? Ce qui interagit dans l'humain dans penser, sentir et vouloir,

«Die **Menschheit** überschreitet eine **Schwelle**, sie muß hinein in das übersinnliche Erkennen ... Gerade dasjenige, worauf hier hingewiesen wird, es muß durch Beobachtung eines geistigen Untergrundes so erforscht werden, daß es nicht bloß zu abstraktem Erkennen wird, sondern daß es unserem Willen innerlich Impuls werden kann.» Und am 28. September appelliert er an die Mitgliedschaft: «Wichtiger als alles, was ich Ihnen inhaltlich geben kann, meine lieben Freunde, ist die Anregung dieses Bewußtseins gegenüber der heutigen Zeit; dieses Bewußtsein, daß wir es notwendig, ungeheuer notwendig haben, hinzusehen auf den Grad von Vertiefung, der in dem herrscht, was auf uns einströmt ... Die heutige Zeit kann nur durch eine geistige Vertiefung gesunden.»

In vieler Beziehung ist der ganze Lebensgang der Menschheitsentwicklung ähnlich dem Lebensgange des einzelnen Menschen. Nur verschoben sind die Dinge. Was der Mensch bewußt durchmacht, wenn er in der geistigen "Welt zum Schauen kommen will, das Überschreiten der **Schwelle**, das muß in diesem fünften nachatlantischen Zeitraum die ganze **Menschheit** unbewußt durchmachen. Sie hat darin keine Wahl, sie macht es unbewußt durch. Nicht der einzelne Mensch, sondern die Menschheit und der einzelne Mensch mit der Menschheit. Was heißt das? Was im Menschen zusammenwirkt im Denken, Fühlen und Wollen, das nimmt in der



prend un caractère distinct/séparé à l'avenir/dans le futur, se fait valant sur différents champs. Nous sommes justement à ce que l'humanité franchit inconsciemment un portail plein de signification, ce que la force de la vision peut très bien percevoir. L'humanité traverse/subit ce franchissement du seuil ainsi que les domaines du penser, sentir et vouloir divergent/vont hors l'un de l'autre. Ceci nous impose cependant des obligations : façonner la vie extérieure ainsi que l'humanité puisse aussi traverser cette transformation de son intérieur dans sa vie extérieure. En ce que la pensée devient plus autonome/indépendante dans la vie de l'humanité, nous devons fonder un sol sur lequel le penser peut venir à un effet plus sain, devons continuer à créer un sol, sur lequel le sentir peut venir à formation indépendante, et aussi un sol sur lequel la volonté peut venir à formation particulière. Ce qui, jusqu'ici, œuvrait l'un par l'autre chaotiquement dans la vie publique, nous devons le membrer en trois domaines. Ces trois domaines dans la vie publique sont : la vie de l'économie, la vie étatique ou de droit, et la vie de culture ou vie spirituelle. Cette exigence du trimembrement est pendant ensemble avec le secret du devenir de l'humanité en cet espace de temps. Ne croyez-vous pas que ce qui sera fait valant comme socialisme trimembré serait une invention quelconque/facultative. Il est né à partir d'une connaissance intime de l'évolution de l'humanité, de ce qui doit se passer/advenir si le but de cette évolution d'humanité devait être méconnu.

Zukunft einen getrennten Charakter an, macht sich auf verschiedenen Feldern geltend. Wir sind eben dabei, daß die Menschheit ein bedeutungsvolles Tor unbewußt durchschreitet, was die Seherkraft sehr gut wahrnehmen kann. Die Menschheit macht dieses Überschreiten der Schwelle so durch, daß die Gebiete des Denkens, Fühlens und Wollens auseinandergehen. Das aber legt uns Verpflichtungen auf, die Verpflichtung, das äußere Leben so zu gestalten, daß der Mensch diesen Umschwung seines Inneren auch im äußeren Leben durchmachen kann. Indem das Denken im Leben der Menschheit selbständiger wird, müssen wir einen Boden begründen, auf dem das Denken zu gesunderer Auswirkung kommen kann, müssen weiter einen Boden schaffen, auf dem das Fühlen selbständig zur Ausbildung kommen kann, und auch einen Boden, auf dem das Wollen zur besonderen Ausbildung kommen kann. Was bisher chaotisch im öffentlichen Leben durcheinanderwirkte, müssen wir jetzt in drei Gebiete gliedern. Diese drei Gebiete im öffentlichen Leben sind: das Wirtschaftsleben, das staatliche oder Rechtsleben und das Kulturleben oder geistige Leben. Diese Forderung der Dreigliederung hängt mit dem Geheimnis der Menschheitswerdung in diesem Zeitalter zusammen. Glauben Sie nicht, daß das, was als dreigliedriger Sozialismus geltend gemacht wird, eine beliebige Erfindung sei. Es ist herausgeboren aus der intimsten Erkenntnis der Menschheitsentwicklung, aus dem, was geschehen muß, wenn nicht das Ziel dieser Menschheitsentwicklung verleugnet werden soll.



19191213 – 194 – 190-191 - Les savoirs anciens sur trois expériences. Non directement l'humanité, mais l'individu. Sa place dans l'univers par la société : sortir cependant de la conscience de groupe.

La plupart de nos amis savent que nous avons toujours accentué : avec cette aspiration à l'ancien, ce mouvement de l'esprit orienté anthroposophiquement n'a rien à faire . Il aspire à ce qui se révèle maintenant immédiatement à partir du monde spirituel pour le monde physique. Par cela, il doit parler sur beaucoup autrement qu'aussi des sociétés secrètes à prendre au sérieux, mais construisant quand même sur l'antiquifié, qui présentement joue encore un grand rôle dans le devenir de l'humanité. Si vous entendez parler de telles gens – car aujourd'hui, elles parlent parfois de leur propre chef – initiées à certains secrets des sociétés secrètes actuelles, vous les entendrez parler principalement de trois choses. Premièrement, de cette expérience qu'a le véritable chercheur après le monde spirituel, lorsqu'il franchit le seuil au monde spirituel, qui consiste en ce qu'on ne peut s'empêcher, dès que l'on franchit le seuil au monde spirituel, de se retrouver face à des forces qui sont les véritables ennemis de l'humanité, qui sont les véritables, réels et essentiels opposants de l'humain physique vivant ici sur Terre, tel que cet humain physique est conçu par les forces divines. Cela signifie : ces gens savent que ce qui se dissimule à la conscience humaine ordinaire est imprégné de ces forces que l'on peut, à juste titre/avec certains droits, qualifier de causes essentielles de la maladie et de la mort, mais auxquelles est aussi intimement tissé tout ce qui est pendant à la naissance humaine. Et vous pouvez alors entendre de

Die meisten unserer Freunde wissen, daß wir stets betont haben: mit diesem Streben nach dem Alten hat diese anthroposophisch orientierte Geistesbewegung nichts zu tun. Sie strebt nach dem, was jetzt unmittelbar aus der geistigen Welt heraus sich für diese physische Welt offenbart. Daher muß sie über vieles anders reden, als auch ernst zu nehmende, aber doch auf das Antiquierte bauende Geheimgesellschaften, die gegenwärtig noch in dem Geschehen der Menschheit eine große Rolle spielen. Wenn Sie solche Leute reden hören – es wird ihnen ja aus dem eigenen Willen heraus heute manchmal der Mund geöffnet –, die eingeweiht sind in gewisse Geheimnisse der gegenwärtigen Geheimgesellschaften, so werden Sie hören, wie sie hauptsächlich von drei Dingen reden. Erstens von jenem Erlebnis, das der wirkliche Sucher nach der geistigen Welt hat, wenn er die Schwelle zur geistigen Welt überschreitet, das darin besteht, daß man nicht umhin kann, sobald man die Schwelle zur geistigen Welt überschreitet, zusammenzukommen mit Mächten, welche die wirklichen Feinde der Menschheit sind, welche die wahren, realen, wesenhaften Gegner des hier auf der Erde lebenden physischen Menschen sind, so wie dieser physische Mensch von den göttlichen Mächten intendiert wird. Das heißt: Es wissen diese Leute, daß dasjenige, was sich vor dem gewöhnlichen Menschenbewußtsein verhüllt, durchwoben ist von denjenigen Mächten, die mit einem gewissen Rechte genannt werden dürfen die wesenhaften Ursa-



ces humains, qui savent quelque chose de telles choses, qu'il faudrait garder le silence à leur sujet – je le dis au conditionnel –, car on ne peut révéler à l'humanité profane – c'est ce qu'on dit, on pense en réalité aux âmes immatures qui ne se sont pas suffisamment fortifiées pour cela, et toutefois une grande partie de l'humanité appartient donc à cela – on ne pourrait pas révéler ce qui est au-delà de la conscience normale. La deuxième expérience est que l'humain, au moment où il apprend à reconnaître la vérité – on ne peut apprendre à reconnaître la vérité qu'en découvrant les secrets du suprasensible –, apprend aussi à reconnaître dans quelle mesure tout ce que l'on perçoit par les seuls sens, ce que l'on peut affirmer par la simple observation sensorielle de l'environnement n'est qu'illusion, tromperie ; même si cela a été étudié avec la plus grande précision, c'est d'autant plus une tromperie. Ce perdre du sol sous les pieds, dont en particulier l'humain d'aujourd'hui a besoin, le perdre le sol ferme, ainsi qu'il peut dire : « C'est un fait, car je l'ai vu » — cela prend fin après le franchissement du seuil. Le troisième est qu'à l'instant même où nous commençons à accomplir l'oeuvre des humains — que ce soit en utilisant des outils, en travaillant la terre ou en accomplissant tout simplement une oeuvre humaine, mais surtout lorsque nous accomplissons une oeuvre humaine en l'intégrant dans le tissage de l'organisme social —, nous faisons alors quelque chose qui ne concerne pas seulement nous, en tant qu'humains, mais qui appartient à l'univers tout entier. Aujourd'hui, l'humain croit évidemment que, lorsqu'il construit une locomotive, qu'il fabrique un téléphone, un paratonnerre ou une table, qu'il guérit un malade ou qu'il ne le guérit pas,

chen von Krankheit und Tod, mit denen aber auch verwoben ist all dasjenige, was mit der menschlichen Geburt zusammenhängt. Und Sie können dann hören von jenen Menschen, die von solchen Dingen etwas wissen, daß über diese Dinge geschwiegen werden müsse – ich sag es im Konjunktiv –, weil man der profanen Menschheit – so sagt man, man meint eigentlich die unreifen Seelen, die sich nicht stark genug gemacht haben dazu, und allerdings gehört ja dazu ein großer Teil der Menschheit – nicht offenbaren könne, was da jenseits des normalen Bewußtseins ist. Das zweite Erlebnis ist, daß der Mensch in dem Augenblicke, wo er die Wahrheit erkennen lernt – die Wahrheit kann man erst erkennen lernen, wenn man die Geheimnisse des Übersinnlichen kennen lernt –, auch erkennen lernt, inwiefern alles dasjenige, was man durch bloße sinnliche Beobachtung der Umwelt aussagen kann, Illusion, Täuschung ist; wenn das noch so exakt erforscht ist, ja, dann erst recht Täuschung ist. Dieses Verlieren des Bodens unter den Füßen, den insbesondere der heutige Mensch braucht, das Verlieren des festen Bodens, so daß er sagen kann: Das ist eine Tatsache, denn ich habe es gesehen — das hört auf nach dem Überschreiten der Schwelle. Das dritte ist, daß in dem Augenblicke, wo wir beginnen Menschenwerk zu verrichten – sei es, indem wir mit Werkzeugen arbeiten oder den Boden bearbeiten, überhaupt Menschenwerk verrichten, namentlich aber dann, wenn wir Menschenwerk verrichten, indem wir es in das Gewebe des sozialen Organismus einweben –, daß wir dann etwas machen, was nicht bloß uns als Menschen angeht, sondern etwas machen, was dem ganzen Universum angehört. Der Mensch glaubt heute selbstverständlich, wenn er eine Loko-



qu'il le laisse malade, ou qu'il fait quoi que ce soit d'autre, ce sont là des choses qui ne se jouent qu'à l'intérieur de l'évolution de l'humanité sur Terre. Non, ce que j'ai laissé entrevoir dans mon drame-mystères « La Porte de l'initiation », que des événements se déroulent dans l'univers tout entier lorsqu'il se passe quelque chose ici – souvenez-vous de la scène entre Strader et Capesius –, c'est une vérité profonde. C'est à ces trois expériences que se réfèrent les humains qui, aujourd'hui, savent actuellement quelque chose des choses, mais qui, dans ces sociétés, sont conservées sous une forme datant d'avant le milieu du XVe siècle et souvent conservées hautement mécomprises. Les humains se rattachent à ces choses en ce qu'elles indiquent : premièrement, sur le secret de la maladie, de la santé, de la naissance et de la mort ; deuxièmement, sur le secret de la grande illusion dans le sensible ; troisièmement, sur le secret de la signification universelle de l'œuvre de l'humain. Et ils en parlent d'une certaine manière. À l'avenir, il faudra parler de toutes ces choses – et tout de suite de ces choses essentielles – autrement que par le passé. Et j'aimerais vous donner une représentation de comment était parlé de ces choses dans le passé, de ce qui en a alors émané dans la conscience générale, de ce qui a alors flué dans la conscience générale, a traversé le savoir habituel de la nature, la pensée sociale habituelle, etc., et comment devra être parler à l'avenir, là où l'on parle véritablement de la vérité, comment ce qui provient des sources secrètes de la quête de la connaissance devra alors se répercuter dans la connaissance extérieure de la nature, dans la vision sociale extérieure, etc. J'aimerais encore vous parler de cette formidable métamorphose – qu'on devrait cepen-

motive konstruiert, oder wenn er ein Telefon macht oder einen Blitzableiter oder einen Tisch, oder wenn er einen Kranken heilt oder auch nicht heilt, ihn krank bleiben läßt, oder irgend etwas anderes tut, das seien Dinge, die sich nur abspielen innerhalb der Menschheitsentwicklung auf der Erde. Nein, dasjenige, was ich angedeutet habe in meinem Mysteriendrama «Die Pforte der Einweihung», daß sich im ganzen Weltenall Ereignisse abspielen, wenn hier etwas geschieht - erinnern Sie sich an die Szene zwischen Strader und Capesius - , das ist eine tiefe Wahrheit. An diese drei Erlebnisse knüpfen die Menschen an, die heute etwas wissen von den Dingen, welche aber in diesen Gesellschaften in der Form von vor der Mitte des 15. Jahrhunderts aufbewahrt werden und oftmals höchst mißverstanden aufbewahrt werden. An diese Dinge knüpfen die Menschen an, indem sie hinweisen: erstens auf das Geheimnis von Krankheit, Gesundheit, Geburt und Tod, zweitens auf das Geheimnis der großen Illusion im Sinnlichen, drittens auf das Geheimnis der universellen Bedeutung des Menschenwerkes. Und sie sprechen in einer gewissen Weise davon. Über alle diese Dinge - und gerade über diese wichtigsten Dinge - muß in der Zukunft anders gesprochen werden als in der Vergangenheit. Und eine Vorstellung davon möchte ich Ihnen geben, wie anders in der Vergangenheit über solche Dinge gesprochen worden ist, was dann herausgeflossen ist in das allgemeine Bewußtsein, durchdrungen hat das gewöhnliche Naturwissen, das gewöhnliche soziale Denken und so weiter, und wie in der Zukunft gesprochen werden muß da, wo man wirklich von der Wahrheit spricht, wie dann herausfließen muß dasjenige, was aus den geheimen Quellen des Erkenntnisstrebens



dant comprendre aujourd'hui, parce les êtres humains doivent s'éveiller pleinement à la conscience individuelle en sortant de la conscience de groupe —, de cette grande métamorphose, de cette métamorphose historique.

**19191214 – 194 – 192 - Des combats avec
« ces humains en lesquels résident... les
puissances... l'ancien ordre »**

J'aimerais aborder aujourd'hui quelques points, en partie de manière plus générale, en me rattachant au dit d'hier et d'avant-hier. De ces deux considérations aussi, vous pourrez donc puiser que la science de l'esprit, telle qu'elle est conçue ici, devrait naître/ être mise bas des exigences les plus profondes et les plus sérieuses de l'évolution de l'humanité en notre temps et pour le futur proche. J'ai donc souvent évoqué qu'il ne s'agit pas ici d'idéaux tels qu'ils jaillissent de la subjectivité de l'humain, mais plutôt de ce qui est lu de l'histoire spirituelle de l'évolution de l'humanité. Et de cette histoire spirituelle de l'évolution de l'humanité, on peut véritablement lire que la science de l'initiation, donc la science qui cherche ses connaissances par-dessus d'au-delà du **seuil** au monde spirituel pour l'évolution supplémentaire de l'**humanité** est absolument nécessaire. Cependant, les forces qui représentent l'ancien se rebellent aussi contre tout ce qui peut être avancé aujourd'hui pour une connaissance véritable du monde spirituel. Et la rébellion de ces humains en lesquels résident dans une certaine mesure les puissances qui représentent

kommt, in die äußere Naturerkenntnis, in die äußere soziale Anschauung und so weiter. Von dieser gewaltigen Metamorphose - die man aber heute verstehen soll, weil die Menschen aus dem Gruppenbewußtsein heraus völlig erwachen müssen zum individuellen Bewußtsein —, von dieser großen Metamorphose, von dieser historischen Metamorphose möchte ich Ihnen noch sprechen.

Ich möchte heute noch, zum Teil mehr ins Allgemeine gehend, einiges besprechen in Anknüpfung an das gestern und vorgestern Gesagte. Auch aus jenen beiden Betrachtungen werden Sie ja entnehmen können, daß Geisteswissenschaft, wie sie hier gedacht wird, herausgeboren sein soll aus den tiefsten und ernstesten Forderungen der Menschheitsentwicklung in unserer Zeit und für die nächste Zukunft. Ich habe es ja oft erwähnt, daß es sich hier nicht um solche Ideale handelt, die aus der Subjektivität des Menschen entspringen, sondern um dasjenige, was abgelesen wird der geistigen Entwicklungsgeschichte der Menschheit. Und dieser geistigen Entwicklungsgeschichte der Menschheit kann man wahrhaftig ablesen, daß die Wissenschaft der Initiation, also die Wissenschaft, die ihre Erkenntnisse herüberholt von jenseits der **Schwelle** zur geistigen Welt, für die Weiterentwicklung der **Menschheit** durchaus nötig ist. Gegen alles, was für eine wirkliche Erkenntnis der geistigen Welt heute geltend gemacht werden kann, lehnen sich aber auch diejenigen Mächte auf, die das Alte vertreten. Und die Auflehnung jener Menschen, in denen



l'ancien ordre, elle doit être surmontée. La parole de la nécessité de réapprendre et de repenser les questions les plus importantes en rapport aux plus importantes affaires/occasions de l'évolution de l'humanité, elle doit être comprise profondément et sérieusement. C'est pourquoi j'aimerais vous demander, de tout de suite poser de la valeur que notre tendance doive aller à dépasser tout pur sectarisme qui prolifère aussi encore dans la mentalité/Gemüt anthroposophique, et voir vraiment la signification de monde et d'humanité de la science de l'esprit orientée anthroposophiquement. Les humains ne sont encore longtemps pas éveillés du sommeil dans lequel ils ont été enveloppés par cette évolution, que je vous ai déjà exposé en certains grands traits, et qui a débuté autour du milieu du XVe siècle. Certes, ce qui a été incorporé à l'évolution de l'humanité, la science extérieure de la nature, avec ses grands triomphes de la conception matérialiste du monde qui a de puissants ennemis parmi ceux/à tout ceux qui, avant toutes choses veulent savoir préétablit ce qu'ils ont été habitués à penser, veulent savoir préétablie de la pure commodité de pensée. On ne peut pas dire que si de ce côté l'hostilité et l'opposition contre la science de l'esprit, telle qu'elle est pensée ici, se dresse d'autant plus, d'autant plus cette science de l'esprit devient familière, alors on ne devrait pas prendre ces freins en considération. Certes, ce pourrait être une possible façon de voir, de laisser entièrement non considéré ce qui se dresse ainsi. Seul, ce serait une pensée entièrement fausse en notre temps actuel, car on ne néglige pas ce qui nous infeste comme de la vermine ; on cherche plutôt à l'extirper/l'éloigner, et parfois, on doit l'éloigner de manière rude. C'est quelque chose qui

gewissermaßen die Mächte des Alten leben, sie muß überwunden werden. Das Wort von der Notwendigkeit des Umlernens und Umdenkens in bezug auf die wichtigsten Angelegenheiten der Menschheitsentwicklung, es muß gründlich und ernst verstanden werden. Deshalb mochte ich Sie bitten, gerade darauf Wert zu legen, daß unsere Tendenz darauf gehen müsse, alles bloß Sektiererische, das auch noch in dem anthroposophischen Gemüt wuchert, zu überwinden und die Welt- und Menschheitsbedeutung der anthroposophisch orientierten Geisteswissenschaft wirklich zu sehen. Die Menschen sind heute noch lange nicht erwacht aus dem Schlafe, in den sie eingehüllt worden sind durch jene Entwicklung, die ich Ihnen ja auch in gewissen Grundzügen schon geschildert habe, die begonnen hat um die Mitte des 15. Jahrhunderts. Gewiß, was da der Menschheitsevolution einverleibt worden ist, die äußerliche Naturwissenschaft mit ihren großen Triumphen, die materialistische Auffassung der Weltnis des Geistigen mächtige Feinde hat an all denjenigen, welche vor allen Dingen das fortgesetzt wissen wollen, was sie gewöhnt worden sind zu denken, fortgesetzt wissen wollen aus der reinen Denkbequemlichkeit heraus. Man kann nicht sagen: Wenn von dieser Seite her Feindlichkeit und Gegnerschaft gegen die Geisteswissenschaft, wie sie hier gemeint ist, um so mehr sich erhebt, je mehr diese Geisteswissenschaft bekannt wird, dann solle man nicht diese Hemmnisse berücksichtigen. Gewiß, es könnte eine mögliche Anschauung sein, ganz unberücksichtigt zu lassen, was sich so erhebt. Allein, das wäre ein ganz falscher Gedanke in unserer heutigen Zeit, denn man läßt ja auch nicht unberücksichtigt dasjenige, was sich etwa als Ungeziefer an uns heran-



doit être décidé au cas par cas évidemment.

*19200209 – 266-3 – 356 - Franchissement
par l'humanité, aussi le début de sa scission. Le seuil des 33 ans pour l'individu.*

Déjà dans les conférences ésotériques a été dit répété, que notre tête est vouée à la décomposition, à la mort, et que du reste de l'humain flue vers en haut le courant vital/vivant qui peut de nouveau réveiller la mort. Cependant, pour que cela les humains ne doivent pas rejeter ce qui se coule vers en bas du monde spirituel et peut s'unir/unifier avec le courant vital. Sinon, ce courant vital devra redescendre/aller vers en bas, et la tête, avec son cerveau, reste un organisme mort. L'humanité dans son ensemble/comme entière est quelque chose d'autre que l'humain individu. L'humanité appartient à l'organisme terrestre et fait avec le karma de la Terre; l'humain individu a son propre karma. On devrait distinguer cela correctement. L'**humanité**, en tant que telle, vit actuellement la rencontre avec le Gardien du **Seuil**, et le franchissement du **seuil** a déjà pris son début dans les dernières années. C'est aussi le début de la division/scission de l'**humanité**, et cela signifie justement le point critique du temps que nous avons maintenant atteint. Les forces qui autrefois fluaient des êtres spirituels dans l'humanité sont désormais consommées; nous sommes placés sur nous-mêmes et nous devons maintenant remonter ces forces de notre sub/sous-conscient. Le mystère du Golgotha aurait été vain si les humains n'utilisent pas ces forces in-

macht, sondern man versucht es von sich aus zu entfernen und manchmal muß man es entfernen auf unsanfte Weise. Das ist etwas, was von Fall zu Fall selbstverständlich entschieden werden muß.

Schon in den exoterischen Vorträgen ist wiederholt gesagt worden, daß unser Kopf dem Verfall, dem Tode geweiht ist und daß aus dem übrigen Menschen der lebendige Strom heraufströmt, der das Tote wieder erwecken kann. Dazu aber müssen die Menschen nicht abweisen, was aus der geistigen Welt sich heruntersenkt und was sich mit dem lebendigen Strom vereinen kann. Sonst muß dieser lebendige Strom wieder abwärts gehen, und der Kopf mit dem Gehirn bleibt ein toter Organismus. Die Menschheit als Ganzes ist etwas anderes als der individuelle Mensch. Die Menschheit gehört zum Erdenorganismus und macht das Karma der Erde mit; der einzelne Mensch hat sein eigenes Karma. Das soll man richtig unterscheiden. Die Menschheit als solche erlebt heute die Begegnung mit dem Hüter der Schwelle, und das Überschreiten der Schwelle hat schon in den letzten Jahren seinen Anfang genommen. Das ist auch der Anfang der Spaltung der Menschheit, und das bedeutet eben der kritische Zeitpunkt, an dem wir jetzt angelangt sind. Die Kräfte, die früher aus den geistigen Wesen in die Menschheit strömten, sind jetzt verbraucht; wir sind auf uns selbst gestellt und müssen diese Kräfte jetzt aus unserem Unterbewußtsein heraufholen. Das Mysterium von Golgatha wäre umsonst geschehen, wenn die Menschen diese inneren Kräf-



térieures, mais les rejetteraient/déclinaient. Cela entraînerait la destruction complète de l'évolution terrestre. Les âmes descendraient certes encore dans des corps, mais les délaisseraient après l'âge de trente-trois ans si elles n'avaient pas absorbé le courant spirituel à travers leur corps durant leurs premières années. De tels trente-trois-naires — qui ont absorbé/accueilli le courant — devraient enseigner les plus jeunes, afin que la graine/le germe pour la compréhension du mystère du Golgotha soit déposée dans la jeunesse déjà. Et ce qui concerne ceux qui mourront avant l'âge de trente-trois ans, pour ceux-la sera aussi pris soin.

te nicht anwenden, sondern sie abweisen würden. Das würde die ganze Zerstörung der Erdenentwicklung nach sich ziehen. Die Seelen würden zwar noch in die Leiber herabsteigen, aber sie würden sie nach dem dreiunddreißigsten Jahre verlassen, wenn sie nicht in früheren Jahren durch ihre Leiber den Strom des Geistigen aufgenommen haben. Solche Dreiunddreißigjährigen - die den Strom aufgenommen haben - sollen die Jüngeren unterrichten, damit in der Jugend schon der Keim für das Begreifen des Mysteriums von Golgatha gelegt werde. Und was diejenigen betrifft, die vor dem dreiund- dreißigsten Jahre sterben werden, für diese wird auch gesorgt werden.

19200217 - 266-3 - 361 - Trois mondes : physique, au seuil, et au-delà. Au seuil raison ne suffit pas, sauf par les confessions. Mais pour la résurrection : le franchir.

HEURE ÉSOTÉRIQUE, Dornach, 17 février 1920

Il est nécessaire que nous sachions que nous vivons dans trois domaines, dans trois courants : notamment dans le monde physique, où nous percevons et élaborons ces perceptions grâce à notre raison analytique, attachée au cerveau ; alors, le monde au seuil, où la raison analytique ne suffit déjà plus à expliquer les expériences (vécus) ; et finalement, le monde au-delà du seuil, où l'on entre en relation à des êtres spirituels. L'humanité, en tant que telle, se tient au seuil. Tout ce qui de nature et du monde extérieur est autour de nous, est de ce côté du seuil, mais nous pouvons demander où nous pouvons trouver révélées les expériences du seuil. On trouve celles-ci notamment, dans les confes-

ESOTERISCHE STUNDE Dornach, 17. Februar 1920

Es ist notwendig, daß wir wissen, daß wir in drei Gebieten, in drei Strömungen leben, nämlich in der physischen Welt, wo wir wahrnehmen und die Wahrnehmungen mit unserem an das Gehirn gebundenen Verstand verarbeiten; dann die Welt an der Schwelle, wo der Verstand schon nicht mehr ausreicht, die Erfahrungen (Erlebnisse) zu erklären; und schließlich die Welt jenseits der Schwelle, wo man in Beziehung tritt zu geistigen Wesen. Die Menschheit als solche steht an der Schwelle. Alles, was an Natur und Außenwelt um uns herum ist, ist diesseits der Schwelle, aber wir können fragen, wo wir die Erlebnisse der Schwelle geoffenbart finden können. Diese findet man nämlich



sions religieuses de sortes les plus diverses. Celles-ci racontent, en leurs cultes, coutumes, etc., de ce qui ne peut être saisi avec les raisons analytiques. Les vécus au seuil ont quelque chose de déroutant ; c'est cependant ainsi parce que tout ce qui apporté avec du monde des sens, y perd son sens. Les confessions religieuses modernes, n'ont cependant aucune véritable impulsion religieuse, par cela elles veulent tout pénétrer avec l'intelligence, qui là doit faillir. Par cela elles ne peuvent comprendre le Christ comme un être extra-terrestre, et surtout pas la résurrection. Lorsque le théologien parle de Jésus comme c'est courant aujourd'hui, alors il nie en fait que le Christ est ressuscité, et seulement quand on saisit le devenir/avoir lieu en Palestine comme quelque chose qui ne sera pas saisi/compris avec les raisons (analytique et synthétique ?), que l'on peut seulement comprendre suprasensiblement, on vient au-delà du seuil. La confusion qui apparaît par cela que tout apporté du monde des sens, perd son sens, cesse en premier quand la lumière venue d'au-delà du seuil tombe dans la confusion ; cela n'est cependant pas possible sans le Christ.

19200828 – 199 - 163-164 - *L'humain trimembré appartient au monde physique.*

Dixième conférence, Dornach, 28 août 1920.

J'ai souvent dû évoquer ici combien la science de l'initiation est nécessaire aux forces qui devraient effectuer une nouvelle édification de la civilisation allant à bas, combien est nécessaire de reconnaître les fruits de cette contemplation du monde, possible au-delà du seuil au monde suprasensible. On peut dire que l'évolution spirituelle de l'humanité a

in den religiösen Bekenntnissen der verschiedensten Art. Diese erzählen in ihren Kulturen, Gebräuchen und so weiter von demjenigen, was nicht mit dem Verstande erfaßt werden kann. Die Erlebnisse an der Schwelle haben etwas Verwirrendes; das ist aber so, weil all dasjenige, was aus der Sinneswelt mitgebracht wird, dort seinen Sinn verliert. Die modernen Religionsbekenntnisse haben aber keine wirklichen religiösen Impulse; daher wollen sie alles mit der Intelligenz durchdringen, die dort aber versagen muß. Daher können sie den Christus als außerirdisches Wesen und besonders die Auferstehung nicht verstehen. Wenn der Theologe von Jesus spricht, so wie es heute üblich ist, dann leugnet er eigentlich, daß der Christus auferstanden ist, und nur wenn man das Geschehen in Palästina auffaßt als etwas, was nicht mit dem Verstande begriffen wird, was man nur übersinnlich verstehen kann, kommt man jenseits der Schwelle. Die Verwirrung, die dadurch entsteht, daß alles von der Sinneswelt Hergebrachte seinen Sinn verliert, hört erst auf, wenn das Licht von jenseits der Schwelle in diese Verwirrung hineinfällt; das ist aber nicht möglich ohne den Christus.

ZEHNTER VORTRAG, Dornach, 28. August 1920

Ich habe hier öfter erwähnen müssen, wie notwendig zu den Kräften, die einen Neuaufbau der niedergehenden Zivilisation bewirken sollen, die Wissenschaft der Initiation ist, wie notwendig es ist, dasjenige zu erkennen, was sich ergibt aus jener Betrachtung der Welt, die möglich ist von jenseits der Schwelle zur übersinnlichen Welt aus. Man kann



procédé/est partie d'un connaître et éprouver, sentir et vouloir correspondants, qui fut pris pour ici de l'au-delà de ce seuil. Tout ce qui se révèle lorsqu'on retourne aux sagesse primordiales de l'humanité devient donc compréhensible lorsqu'on peut reconduire cette sagesse primordiale aux révélations qui sont venues du savoir des mystères, lorsqu'on peut supposer qu'initialement, dans son évolution terrestre, à l'humanité étaient accessibles les sources de savoir, sources de sensation, sources de volonté qui sont tout simplement inaccessibles par les seules forces humaines connues aujourd'hui. Alors l'évolution a progressé ainsi que les humains sont devenus de plus en plus dépendants de ce qui peut venir des humains mêmes, et c'est là essentiellement le contenu des forces de la civilisation humaine qui ont été actives ces derniers siècles. Ces forces, qui jusqu'ici proviennent de l'humanité elle-même, ont engendré un niveau de civilisation qui, s'il restait autosuffisant, conduirait inévitablement au déclin. Aujourd'hui encore, les plus larges cercles des humains ne le croient pas encore. Ils continuent à parler et à agir automatiquement en l'ancien style, rejetant ce qui est puisé, d'une manière nouvelle, aux mêmes sources spirituelles, mais désormais directement à travers les forces de l'humanité, d'où jaillissait jadis la sagesse ancestrale des Mystères. On doit engager entièrement dans le concret ce qui peut être dévoilé à l'humanité aujourd'hui, dans une certaine mesure comme fondement de tout ce dont nous aurons besoin pour le temps prochain en savoir de la nature, lesquels maintiennent l'éthique, la doctrine morale humaine, mais aussi la volonté sociale. On doit là engager certaines choses qui ont été discutées ici sous différents

sagen, die geistige Entwicklung der Menschheit ist ausgegangen von einem Erkennen und demgemäßen Empfinden, Fühlen und Wollen, das hergenommen war von jenseits dieser Schwelle. Alles, was sich offenbart, wenn man zurückgeht zu den Urweistümern der Menschheit, wird ja verständlich, wenn man diese Urweisheit zurückführen kann zu den Offenbarungen, die aus dem Mysterienwissen gekommen sind, wenn man also annehmen kann, daß zunächst der Menschheit in ihrer Erdenentwicklung zugänglich waren Wissensquellen, Empfindungsquellen, Willensquellen, die durch die heute der Menschheit bekannten rein menschlichen Kräfte eben nicht zugänglich sind. Dann ist die Entwicklung so fortgeschritten, daß die Menschen immer mehr und mehr angewiesen worden sind auf das, was aus dem Menschen selber kommen kann, und das ist ja im wesentlichen der Inhalt jener Kräfte menschlicher Zivilisationsentwicklung, die in den letzten Jahrhunderten tätig waren. Diese aus dem Menschen selbst bisher gekommenen Kräfte, sie haben ja einen Stand der Zivilisation hervorgerufen, der unbedingt, wenn er auf sich selbst angewiesen bliebe, in den Niedergang hinein führen würde. Das glauben ja die Menschen der weitesten Kreise heute noch nicht. Sie reden und tun automatisch weiter im alten Stil und weisen zurück, was in einer neuen Art aus denselben geistigen Quellen, aber jetzt unmittelbar durch die Kräfte des Menschen, geholt wird, aus welchen einstmal die alte Mysterienweisheit geholt worden ist. Man muß ganz im Konkreten eingehen auf dasjenige, was sich da für die Menschheit der Gegenwart enthüllen kann gewissermaßen als eine Grundlage für alles das, was wir brauchen für die nächste Zeit an Naturwissen, brauchen



points de vue ces dernières semaines, et que je veux évoquer à nouveau aujourd'hui d'un certain point de vue. Lorsque veillant, nous nous tenons dans le monde, nous sommes donc d'abord entourés par le monde sensoriel extérieur, de tout ce qui, pris au fond, constitue les impressions exercées sur nos yeux, nos oreilles, nos organes thermiques, sur nos sens absolument. Le monde sensoriel extérieur se déploie/s'élargit autour de nous. La vie intérieure de la plupart des humains consiste donc essentiellement en rien d'autre qu'une sorte d'élaboration supplémentaire de ce que sont les impressions extérieures. D'au-delà du seuil, se prend maintenant ce que là le monde extérieur est, justement en un autre sens que de ce côté du seuil. Vous savez donc où l'humanité en est arrivée dans les derniers siècles, en ce qu'elle s'est limité pour l'essentiel à regarder le monde depuis ce côté du seuil. L'humanité en est venue, si je veux schématiser, à se regarder, dans une certaine mesure, soi-même. Ce que l'on voit là soi-même, nous l'appelons l'humain trimembré : l'humain-tête, l'humain rythmique et l'humain (de la masse ?) des membres et métabolique/des échanges de substances. Nous voulons ici représenter schématiquement ce tapis qui s'étend/élargit autour de nous (voir le schéma page 165), qui constitue essentiellement le contenu du monde sensoriel. De ce côté du seuil, les humains spéculent maintenant sur ce qui est derrière ce tapis sensoriel. Ils parlent de ce que des molécules, des atomes et des substances exécutent toutes sortes de danses derrière ce tapis sensoriel. Ils donnent à ces danses des noms très variés, mais ils sont convaincus que lorsqu'un humain regarde vers l'extérieur, entend vers l'extérieur, bref, perçoit vers l'extérieur avec ses sens, un

an Wissen, welches hält die menschliche Ethik, die menschliche Sittenlehre, aber auch das soziale Wollen. Man muß da schon eingehen auf gewisse Dinge, die ja in den letzten Wochen hier von den verschiedensten Gesichtspunkten besprochen worden sind, die ich von einem gewissen Gesichtspunkte aus auch heute wiederum andeuten will. Wenn wir wachend in der Welt stehen, sind wir ja zunächst umgeben von der äußeren Sinneswelt, von alledem, was im Grunde genommen die Eindrücke ausmacht, die auf unser Auge, Ohr, auf unsere Wärmeorgane, auf unsere Sinne überhaupt ausgeübt werden. Da breitet sich die äußere Sinneswelt um uns aus. Das Innenleben der meisten Menschen besteht ja im wesentlichen in nichts anderem als in einer Art weiterer Verarbeitung desjenigen, was die äußeren Eindrücke sind. Von jenseits der Schwelle nimmt sich nun das, was da äußere Welt ist, eben in einem andern Sinne aus als von diesseits der Schwelle. Sie wissen ja, wozu die Menschheit gekommen ist in den letzten Jahrhunderten, in denen sie sich im wesentlichen darauf beschränkt hat, die Welt von diesseits der Schwelle zu betrachten. Die Menschheit ist dazu gekommen, wenn ich schematisieren will, gewissermaßen sich selbst anzusehen. Wir nennen das, was man da selbst ansieht, den dreigliedrigen Menschen, den Kopfmenschen, den rhythmischen Menschen und den Gliedmaßen-Stoffwechselmenschen. Hier wollen wir schematisch andeuten jenen Teppich, der sich um uns herum ausbreitet (siehe Zeichnung Seite 165), der im wesentlichen den Inhalt der Sinneswelt ausmacht. Von diesseits der Schwelle spekulieren nun die Menschen, was hinter diesem Sinnesteppich ist. Sie reden davon, daß hinter diesem Sinnesteppich Moleküle, Atome und Stoffe allerlei Tän-



quelque monde de substance repose là-derrière. De l'au-delà du seuil, ne se dévoile rien d'un tel monde de substance là dehors; mais il se montre aussitôt, lorsque l'humain entre seulement quelque chose dans la région qui repose au-delà du seuil, que derrière cette tapisserie sensorielle, un certain domaine du monde spirituel repose, cela signifie, nous avons essentiellement affaire avec le monde d'esprit qui repose derrière ce monde sensoriel. Si nous penons du recul sur ce que l'humain consiste en je, corps astral, corps éthérique et corps physique, alors nous devons dire : lorsque l'humain est éveillé, c'est-à-dire lorsque son je et son corps astral sont pleinement immergés dans à son organisme, alors il n'a aucune part au monde qui ici comme domaine de l'esprit repose derrière le tapis des sens. Mais lorsque l'humain dort, donc lorsqu'il a retiré son je et son corps astral de son organisme physique, alors il est, avec son je et son corps astral, dedans ce domaine du monde spirituel. De l'endormissement au réveil, l'humain a donc partie à ce domaine, qui dans une certaine mesure repose derrière la nature comme un monde de nature spirituel.

ze aufführen. Sie geben diesen Tänz die verschiedensten Namen, aber sie sind eben davon überzeugt, daß, wenn der Mensch hinaussieht aus seinen Augen, hinaus hört aus seinen Ohren, kurz, hinaus wahrnimmt aus seinen Sinnen, daß dahinter irgendeine Stoffwelt liegt. Von jenseits der Schwelle enthüllt sich nichts von einer solchen Stoffwelt draußen, sondern es zeigt sich sogleich, wenn der Mensch nur etwas hineinkommt in die Region, die jenseits der Schwelle liegt, daß hinter diesem Sinnestepich ein bestimmtes Gebiet der geistigen Welt liegt, das heißt, wir haben es zu tun im wesentlichen mit Geistwelt, die hinter dieser sinnlichen Welt liegt.

Wenn wir darauf Rücksicht nehmen, daß der Mensch aus dem Ich, dem astralischen Leibe, dem Ätherleibe, dem physischen Leibe besteht, dann müssen wir sagen: Wenn der Mensch wach ist, also mit seinem Ich und seinem Astralleib untergetaucht ist in seinen Organismus, dann hat er keinen Anteil an der Welt, die hier als Geistesgebiet hinter dem Sinnestepich liegt. Wenn der Mensch aber schläft, also sein Ich und seinen astralischen Leib herausgezogen hat aus seinem physischen Organismus, dann ist er mit seinem Ich und seinem astralischen Leib in diesem Gebiete der geistigen Welt darinnen. Der Mensch hat also vom Einschlafen bis zum Aufwachen Anteil an diesem Gebiet, das gewissermaßen hinter der Natur als eine geistige Naturwelt liegt.

19210206 – 203 – 179-180 - Franchissement par une autre voie ?

On doit maintenant absolument indiquer sur ce que, par tout le cours de l'évolution d'humanité actuellement,

Nun muß man durchaus darauf hinweisen, daß durch den ganzen Gang der menschheitlichen Entwicklung



cette conscience humaine générale, populaire actuelle est ce qui a été jadis supposé, en ces temps plus anciens, derrière le seuil. Lors de cette conférence publique, j'ai donc indiqué sur ce que par exemple, les anciens, dans leurs écoles initiatiques, avaient la vision héliocentrique du monde, qu'ils plaçaient absolument le soleil au point central de notre système planétaire. Mais cette doctrine était jalousement gardée, et seuls quelques rares individus, qui, d'une certaine manière, ne souhaitaient pas la garder, en publiaient quelques choses, comme Aristarque de Samos. On craignait justement de tels enseignements qu'ils œuvrent sur l'âme ainsi que l'humain perdrait le sol sous les pieds. Donc c'était tout de suite ce que l'on ne voulait pas laisser arriver en ces anciens temps aux âmes humaines non préparées, ce qu'en fait chaque humain sait actuellement. Car ce qui peut être dit de la vision héliocentrique du monde pourrait être dit en rapport à bien des domaines qui sont aujourd'hui des perspectives/visions humaines courantes/générales. Ce qui est représentation populaire actuellement sous l'influence de l'ère de science de la nature était supposé au-delà du seuil. Par conséquent, ces traditions confessionnelles qui ont conservé les jugements des anciens temps se sont toujours opposées à la diffusion de cette vision moderne de science de la nature. D'où le procès de Galilée, d'où le fait que, jusqu'en 1827, il était interdit, au sein de la communauté catholique, de professer ou de diffuser les enseignements de Copernic. Elles avaient simplement conservé un jugement ancien sur ces questions, et naturellement, cela n'a pas arrêté le cours du développement humain. L'humanité est entrée par une autre voie dans ce domaine décrit comme étant au-delà du

heute dasjenige allgemeines, populäres Menschenbewußtsein ist, was dazumal in jenen älteren Zeiten hinter der Schwelle vermutet worden ist. Ich habe ja in öffentlichen Vorträgen darauf hingewiesen, daß zum Beispiel die Alten in ihren Eingeweihtenschulen die sogenannte heliozentrische Weltanschauung hatten, daß sie die Sonne durchaus in den Mittelpunkt unseres Planetensystems stellten. Aber diese Lehre wurde behütet, und nur einzelne, die gewissermaßen sie nicht behüten wollten, veröffentlichten etwas davon, wie Aristarch von Samos. Man fürchtete eben von solchen Lehren, daß sie so auf die Seele wirkten, daß der Mensch den Boden unter den Füßen verlieren würde. Also gerade dasjenige war es, was man nicht herankommen lassen wollte in jenen alten Zeiten an die unvorbereiteten Menschen-seelen, was heute eigentlich jeder Mensch weiß. Denn dasjenige, was in bezug auf die heliozentrische Weltanschauung gesagt werden kann, könnte in bezug auf viele Gebiete gesagt werden, die heute ganz allgemein menschliche Anschauungen sind. Dasjenige, was heute unter dem Einflüsse des naturwissenschaftlichen Zeitalters populäre Vorstellung ist, das wurde jenseits der Schwelle vermutet. Daher haben diejenigen konfessionellen Traditionen, welche die Urteile der alten Zeiten zurückbehalten haben, sich immer gewendet gegen das Verbreiten dieser modernen naturwissenschaftlichen Anschauung. Daher der Galilei-Prozeß, daher die Tatsache, daß es bis zum Jahre 1827 innerhalb der katholischen Gläubigengemeinschaft verboten war, sich zu der Lehre des Kopernikus zu bekennen oder sie zu verbreiten. Man hatte eben ein altes Urteil über diese Dinge beibehalten, und hat natürlich



seuil. Comment l'humanité a-t-elle pu entrer dans ce domaine sans succomber à l'impuissance spirituelle dont les Anciens, compte tenu de leur état d'esprit, auraient sans doute souffert ? L'humanité a pu entrer dans ce domaine parce que – comme vous pouvez le constater dans mon ouvrage « Les Énigmes de la Philosophie » – elle a atteint une forme de conscience de soi grâce à l'expérience particulière du monde conceptuel, une expérience dans laquelle cette impuissance spirituelle ne peut plus se produire. Il est désormais possible, sans pour autant sombrer dans l'impuissance spirituelle, de professer sa foi non seulement en la vision copernicienne du monde, mais aussi en des idées qui s'y apparentent. Examinons donc cela de plus près.

19210206 – 203 – 181 - Seuil délibérément fermé en 869 : non perte de la conscience de soi, mais de celle du monde de l'esprit.

L'humain est dans une certaine mesure, en ce qu'il s'est approché des phases d'évolution des temps récents, entré par-dessus dans le domaine au-delà du seuil, sans une conscience de ce que le monde est partout trans-spiritualisé. Il n'a pas eu à se perdre lui-même, mais il a eu à perdre l'esprit du monde. Et cet esprit du monde, il a été perdu. Ce credo/cette confession laquelle à tout de suite tenu sur ne pas franchir ce seuil, à rester de ce côté de ce **seuil**, a tenté de fermer, d'entraver, les voies d'accès au domaine dans lequel l'**humanité** se tient

damit nicht den Gang der Menschheitsentwicklung aufhalten können. Die Menschheit ist von einer anderen Seite hereingeschritten in dasjenige Gebiet, das man dort als jenseits der Schwelle bezeichnet hat. Warum konnte die Menschheit in dieses Gebiet hineinschreiten, ohne in seelische Ohnmacht zu verfallen, wie die Alten aus ihrer Seelenverfassung heraus zweifellos verfallen wären? Die Menschheit konnte in dieses Gebiet hineinschreiten, weil sie – Sie ersehen das aus der Darstellung in meinen «Rätseln der Philosophie» – zu einer Art des Selbstbewußtseins gekommen ist durch die besondere Auslebung der Begriffswelt, bei der nicht mehr jene seelische Ohnmacht eintreten kann. Die Menschen können nunmehr, ohne in eine seelische Ohnmacht zu verfallen, sich bekennen zu demjenigen, was nicht nur kopernikanische Weltanschauung ist, sondern was auch Vorstellungen sind, die in derselben Richtung liegen. Also fassen wir das nur einmal ganz präzise ins Auge.

Der Mensch ist gewissermaßen, indem er sich den Entwicklungsphasen der neueren Zeit genähert hat, in das Gebiet jenseits der Schwelle hinübergetreten, ohne ein Bewußtsein davon, daß die Welt überall durchgeistigt ist. Er hat nicht sich selbst zu verlieren gehabt, er hat aber den Geist der Welt zu verlieren gehabt. Und dieser Geist der Welt, der ist verloren worden. Dasjenige Bekenntnis, welches gerade darauf gehalten hat, diese Schwelle nicht zu überschreiten, diesseits dieser Schwelle zu bleiben, hat die Wege in das Gebiet,



généralement actuellement, ainsi que, comme cela vous est familier , au VIII^e concile œcuménique de Constantinople en 869, il a exclu le spirituel en tant que tel de la série des forces que l'humain a à (re)connaître. C'est devenu dogme de se confesser seulement en corps et âme comme composantes/parties constitutives de l'humain, et de dire du spirituel que l'âme possède certaines qualités/particularités spirituelles. Mais il fut interdit de parler de l'humain comme consistant corps, âme et esprit. C'était donc un s'arquebouter contre l'introduction/le porter dedans d'une connaissance spirituelle. Avec cela on a effectué que l'humain est entré dans le domaine au-delà du seuil sans une conscience du spirituel du monde. L'humain est donc entré dans ce domaine, qui des anciens était seulement pénétré sous préparation, que dans les mystères était transmis seulement à ces écoliers qui avaient suivi/traversé une discipline de volonté rigoureuse. Mais il a été entré ainsi que l'humain a perdu non sa conscience de soi, volontiers bien cependant la conscience du monde de l'esprit. Par conséquent, il s'agit actuellement de ce j'ai souvent décrit dans mes écrits comme le seuil que maintenant l'humain moderne/récent doit connaître, le seuil qui doit être franchir en ce que, par-dessus la frontière de l'observation des sens extérieurs et hors de la combinaison de raison analytique on entre dans le domaine de l'esprit que l'on peut trouver à partir du domaine des sens ouverts.

in dem heute die Menschheit im allgemeinen drinnensteht, so abzuschließen, so zu hemmen versucht, daß es, wie Ihnen bekannt ist, im Jahre 869 auf dem achten ökumenischen Konzil in Konstantinopel, das Geistige als solches aus der Reihe der Kräfte, die der Mensch zu erkennen hat, ausgeschieden hat. Es wurde Dogma, sich nur zu Leib und Seele als Bestandteilen des Menschen zu bekennen und vom Geistigen zu sagen, daß die Seele einige geistige Eigenschaften besitze. Aber es wurde verboten, vom Menschen zu sprechen als bestehend aus Leib, Seele und Geist. Es war also ein Sich-Stemmen gegen das Hereintragen einer geistigen Erkenntnis. Damit hat man bewirkt, daß der Mensch eingetreten ist in das Gebiet jenseits der Schwelle ohne ein Bewußtsein von dem Geistigen der Welt. Der Mensch ist also eingetreten in dieses Gebiet, das von den Alten nur unter Vorbereitung betreten wurde, das in den Mysterien nur denjenigen Schülern überliefert worden ist, die eine strenge Willenszucht durchgemacht hatten. Aber es ist so betreten worden, daß der Mensch zwar nicht sein Selbstbewußtsein, wohl aber das Weltbewußtsein des Geistes verloren hat. Daher handelt es sich heute um dasjenige, was ich oftmals in meinen Schriften als die Schwelle bezeichnet habe, die nun der neuere Mensch kennen muß, die Schwelle, welche überschritten werden muß, indem man über die Grenze der äußeren Sinnesbeobachtung und der Verstandeskombination heraus eintritt in das Gebiet des Geistes} das man finden kann von dem eröffneten Sinnesgebiet aus.



19210206 – 203 – 183 – L'édifice catholique : une révélation contre un franchissement.

C'est une structure qui est close d'après tous les côtés, et cela exige avant toutes choses une étude soigneuse pour pénétrer là. Pour comprendre le système catholique, la doctrine catholique, si l'on veut l'appeler ainsi, on doit pouvoir opérer de la manière la plus acérée avec des concepts ; on doit avoir des transitions claires et distinctes entre les concepts ; on doit pouvoir opérer d'une manière avec des concepts que les philosophes modernes trouvent à un haut degré malcommodes, et que les théologiens protestants en particulier trouvent aussi malcommodes. C'est cela qui devrait, en fait, être familier : que sur tout ce après quoi l'humain à une nostalgie, de pénétrer avec sa connaissance – même s'il ne s'agit que de connaissance révélée, de connaissance de la foi pour des domaines plus hauts –, des enseignements correspondants existent dans le catholicisme ; le catholicisme ne tombera jamais dans l'erreur que j'ai décrite hier comme une vision du monde devenue rachitique. Car le catholicisme a un édifice de foi solidement structuré, aux os forts, qui procède des principes de la nature et s'élabore, se construisant de bas en haut pour aboutir à une vision du monde globale que l'humain peut alors unir à son âme, pourvu que les réalités supérieures soient également reconnues comme de simples vérités révélées. Mais ce que le catholicisme recèle en lui-même, c'est qu'il n'est fondamentalement rien d'autre que le dernier vestige de ces anciennes visions du monde conçues entièrement pour empêcher de franchir le seuil de ce domaine où se tient en fait l'humanité moderne. C'est là le grand

Es ist ein Gebilde, das nach allen Seiten geschlossen ist, und es erfordert vor allen Dingen ein sorgfältiges Studium, um da einzudringen. Man muß, um das katholische System, die katholische Glaubenslehre, wenn man es so nennen will, zu verstehen, in der schärfsten Weise mit Begriffen operieren können, man muß klare und deutliche Begriffsübergänge haben, man muß in einer Weise mit Begriffen operieren können, die moderne Philosophen schon im höchsten Grade unbequem finden, und die insbesondere auch protestantische Theologen unbequem finden. Das ist es, was eigentlich bekannt sein sollte: daß über alles dasjenige, wonach der Mensch eine Sehnsucht hat, mit seiner Erkenntnis einzudringen – wenn es auch nur eine geoffenbarte Erkenntnis, eine Glaubenserkenntnis ist für die höheren Gebiete –, zusammenhängende Lehren im Katholizismus vorhanden sind, daß der Katholizismus niemals in den Irrtum verfallen wird, den ich gestern bezeichnet habe als eine rachitisch gewordene Weltanschauung; denn der Katholizismus hat ein festgefügt, knochenstarkes Glaubensgebäude, das von den Naturprinzipien ausgeht und sich hinaufarbeitet, das sich von unten aufbaut und zu einer umfassenden Weltanschauung gelangt, die der Mensch dann mit seiner Seele vereinigen kann, wenn auch die höheren Gebiete als die bloß geoffenbarten Wahrheiten anerkannt werden. Was aber der Katholizismus in sich trägt, das ist, daß er im Grunde genommen doch nichts anderes als das letzte Überbleibsel derjenigen alten



contraste entre le catholicisme et la civilisation moderne. Le catholicisme s'est développé de multiples façons au fil du temps, à travers les conciles et autres déclarations/fixations dogmatiques. Cependant, il est quand même seulement un écho des enseignements anciens, pour autant qu' il rassemble justement ce que...

Weltanschauungen ist, welche ganz darauf gebaut waren, nicht über die Schwelle zu kommen in jenes Gebiet, in dem die moderne Menschheit eigentlich drinnensteht. Das ist der große Gegensatz zwischen dem Katholizismus und der modernen Zivilisation. Der Katholizismus hat sich in der mannigfaltig- sten Weise im Laufe der Zeit durch Konzilien, durch sonstige dogma- tische Festsetzungen ausgebaut. Er ist aber doch nur ein Nachklang alter Lehren insoferne, als er dasjenige eben zusammenbringt, was der

....

19210206 – 203 – 191 - Gardien moderne et antique

Le monde nous confronte à ce qui nous apparaît d'abord comme Maya, animée d'une bonne volonté envers la vérité, envers sa quête. Dans les sciences, nous avons appris à n'appréhender la vérité que superficiellement. Mais cela s'est porté d'une manière amère, dans toute la vie moderne. C'est cependant quelque chose qui doit absolument tout de suite être fondamentalement pris en considération sur notre propre sol. Car si nous ne nous éveillons pas du borborygme des jugements dans lequel l'humanité se trouve aujourd'hui, nous ne pourrions accéder aux perspectives qui transcendent toute mesquinerie, perspectives nécessaires pour distinguer le gardien moderne du seuil de l'antique gardien, pour savoir ce qui est véritablement utile à l'humanité. Nous devons nous être clairs sur ce que ces âmes tranquilles portant en soi, qui ont cependant une vivante nostalgie après l'éternel, et qui sont en dehors de cela des âmes égoïstes, aimeraient en grand nombre courir vers les lieux où est conservé quelque chose d'ancien, et qu'elles se refusent à éveiller leur âme

Welt entgegentritt, was uns da zunächst als Maja vorliegt, der einen guten Willen hat zur Wahrheit, zur Wahrheitserforschung. In den Wissenschaften haben wir gelernt, auf die Wahrheit nur oberflächlich hinzuschauen. Das hat sich aber in bitterer Weise hineingetragen in das ganze moderne Leben. Das ist etwas, was durchaus gerade auf unserem Boden gründlich berücksichtigt werden muß. Denn wenn wir uns nicht aufraffen zum Aufwachen über dem Sumpfe von Urteilen, in dem die Menschheit sich heute befindet, so können wir solche über alles Klein- liche hinausgehende Gesichtspunkte, wie sie notwendig sind, um den modernen Hüter der Schwelle von dem antiken Hüter der Schwelle zu unterscheiden, um zu wissen, was der Menschheit wirklich frommt, nicht finden. Wir müssen uns klar sein darüber, daß die in sich trägen Gemüter, die aber eine lebendige Sehnsucht nach dem Ewigen haben, und die außerdem egoistische Seelen sind, in großen Scharen dort hin- laufen möchten, wo etwas Altbewahrtes ist,



pour participer à l'accueil de l'esprit divin dans la volonté immédiate de l'humain. Aujourd'hui est l'heure cruciale de la décision, où doit se montrer si à l'intérieur de la civilisation moderne, la force est disponible de retrouver l'esprit au milieu des champs de cadavres de notre connaissance moderne de la nature. Si cela peut être, alors, tant aimeraient encore chercher dans le déjà existant en leur passivité, et aimeraient ainsi venir encore tant de critiques orientales, elles atteindront seulement ce qui est décadent dans la civilisation européenne, et non ce qui y est fécond, ce qui est en devenir/devenant, mais ce à quoi toutefois doit être travailler. Cette décision est d'autant plus pleine de signification lorsque donc la culture orientale antique a encore de la spiritualité, et qu'elle se trouve en fait une spiritualité apparentée dans le catholicisme romain. Si la civilisation moderne ne vient pas à la spiritualité, alors l'orientalisme et le règne romain inonderont inévitablement/inconditionnellement le monde. Si la civilisation moderne veut venir à la spiritualité à partir d'elle-même, ainsi vous serez impuissant contre cette spiritualité, car cette spiritualité correspond une fois aux derniers stades de notre déploiement terrestre. Mais la grande heure de décision est là.

19210206 – 203 – 185 - Fortifier sa conscience par un savoir du monde spirituel jaillissant de celle-ci.

Il doit traverser par ces ombres et doit avoir en lui la faculté, arpentant par-dessus le charnier de la science mo-

und daß sie es vermeiden, ihre Seele aufzuraffen, um mitzuarbeiten an der Aufnahme des göttlichen Geistes in den unmittelbaren Willen des Menschen. Es ist heute die schwere Entscheidungsstunde, in der sich zeigen muß, ob innerhalb der modernen Zivilisation die Kraft vorhanden ist, auf dem Leichenfelde des modernen Naturer kennens den Geist zu finden. Wenn das sein kann, dann mögen noch so viele in ihrer Passivität das Ewige bei dem schon Bestehenden suchen, und es mögen noch so viele orientalische Kritiken kommen, sie werden nur dasjenige treffen, was dekadent ist in der europäischen Zivilisation, nicht aber dasjenige, was in ihr fruchtbar ist, was werdend ist, woran aber allerdings gearbeitet werden muß. Die Entscheidung ist um so bedeutungsvoller, als ja die alte orientalische Kultur noch Geistigkeit hat, und sie tatsächlich eine ihr verwandte Geistigkeit findet im römischen Katholizismus. Wenn die moderne Zivilisation nicht zur Geistigkeit kommt, dann werden Orientalismus und Römertum unbedingt die Welt überschwemmen. Wenn die moderne Zivilisation aus sich heraus zur Geistigkeit kommen will, so werden sie nichts wider diese Geistigkeit vermögen, denn diese Geistigkeit entspricht einmal den letzten Entwicklungsstadien unserer Erdenentfaltung. Aber die große Entscheidungsstunde ist da.

Er muß hindurchschreiten durch diese Schatten und muß in sich die Fähigkeit haben, hinschreitend über das Leichen-



derne, de porter dedans ce charnier ce qui donne une nouvelle révélation spirituelle, ce qui donne une nouvelle science de l'esprit, ce qui peut véritablement jaillir anthroposophiquement de l'humain. C'est seulement en cela que l'humain vient à sa pleine force. La conscience de soi, il ne peut la perdre ; mais en ce qu'il marche à ce qui a reposé au-delà du seuil pour les anciens, il doit non seulement préserver cette conscience de soi, il doit la fortifier par un savoir du monde spirituel qui peut en découler/sourcer de cette conscience de soi, afin qu'il trouve le monde véritable, la réalité véritable, dans le monde extérieur des sens. C'est cependant ce qui se tient d'abord devant l'humain de la récente civilisation. Mais l'**humanité** doit devenir consciente qu'elle se tient devant ce **seuil**, que ce **seuil** doit être franchi. L'**humanité** doit devenir consciente que n'importe comment n'a la permission d'être accusé ou éteint, ce que la récente connaissance a apporté, qu'on n'a pas la permission de rejeter par commodité, ce que livre la vision moderne du monde, mais qu'on doit porter dans cette vision du monde un tout nouveau savoir spirituel ; car par cela s'assemble ce qui dans l'évolution de la Terre a avancé avant, ce qui doit encore venir pour que cette évolution atteigne son but. Le catholicisme ne pourra jamais conduire l'humanité plus loin que là où elle est déjà. Les humains sont arrivés plus loin en rapport de connaissances externe du monde depuis des trois ou quatre derniers siècles. Mais les humains n'eurent pas la permission de progresser ainsi à l'intérieur de la civilisation moderne. Ils doivent porter la vie spirituelle dans cette civilisation.

feld der modernen Wissenschaft, hineinzutragen in dieses Leichenfeld dasjenige, was eine neue geistige Offenbarung gibt, was eine neue Geisteswissenschaft gibt, was wirklich anthroposophisch aus dem Menschen entspringen kann. Nur dabei kommt der Mensch zu seiner vollen Kraft. Das Selbstbewußtsein kann er nicht verlieren; aber indem er hinschreitet zu demjenigen, was für die Alten jenseits der Schwelle gelegen hat, muß er nicht nur dieses Selbstbewußtsein erhalten, er muß es verstärken durch ein Wissen von der geistigen Welt, das aus diesem Selbstbewußtsein erquellen kann, damit er in der äußeren Sinneswelt die volle Welt, die wahre Wirklichkeit finde. Das ist aber dasjenige, vor dem der Mensch der neueren Zivilisation erst steht. Aber bewußt muß sich die **Menschheit** werden, daß sie vor dieser **Schwelle** steht, daß diese **Schwelle** überschritten werden muß. Bewußt muß sich die **Menschheit** werden, daß nicht irgendwie angeklagt oder ausgelöscht werden darf dasjenige, was die neuere Erkenntnis gebracht hat, daß man nicht aus Bequemlichkeit abweisen darf dasjenige, was die moderne Naturanschauung liefert, daß man aber hineintragen muß in diese moderne Naturanschauung ein ganz neues Geistwissen; denn dadurch stückelt sich an an das, was in der Erdenentwicklung vorhergegangen ist, dasjenige, was noch kommen muß, damit die Erdenentwicklung an ihr Ziel kommen kann. Niemals kann der Katholizismus die Menschen weiterbringen, als wo sie schon sind. Die Menschen sind seit drei bis vier Jahrhunderten in bezug auf äußere Welterkenntnis weitergekommen. Aber die Menschen dürfen so nicht fortschreiten innerhalb der modernen Zivilisation. Sie müssen in diese Zivilisation das geistige Leben hineintragen.



Ces nouvelles structures n'apparaîtront pas si nous ne daignons pas considérer sérieusement ce qui doit nécessairement se passer pour l'humanité. Lisez dans mon livre « Comment atteindre la connaissance des mondes supérieurs ? ». Là vous est décrit comment l'humain, s'il veut atteindre aux connaissances plus hautes, doit tout d'abord se développer une compréhension pour ce qu'on appelle la rencontre avec le Gardien du Seuil. Là est indiqué sur comment cette rencontre implique/signifie que vouloir, sentir, penser se séparent d'une certaine manière, qu'une trinité doit apparaître de l'unité chaotique humaine. Cette compréhension, qui doit s'ouvrir pour l'étudiant de la science spirituelle, en ce que lui devient clair ce qu'est le Gardien du Seuil, cette compréhension doit s'ouvrir à toute l'humanité moderne, en rapport au cours de la civilisation. Si ce n'est pour la conscience extérieure, alors par les vécus intérieurs, l'humanité passe par le domaine que l'on peut aussi décrire comme un domaine du Gardien du Seuil. L'humanité moderne franchit un seuil où se tient un gardien significatif, un gardien sérieux. Et ce gardien sérieux exprime, avant toutes choses, ceci : ne vous accrochez pas à ce qui a été transplanté vers en haut des temps anciens. Sondez vos cœurs, sondez vos âmes, afin que vous puissiez créer de nouvelles structures ! Vous ne pouvez créer ces nouvelles structures que si vous aurez la croyance/foi que du monde spirituel les forces de la connaissance et les forces de la volonté peuvent venir à ce nouveau créer spirituel. - Ce qui doit être un événement particulièrement intense pour

Diese Neugebilde werden nicht entstehen, wenn wir uns nicht dazu bequemen, wirklich ernsthaftig ins Auge zu fassen, was für die Menschheit notwendigerweise geschehen muß. Lesen Sie nach in meinem Buche «Wie erlangt man Erkenntnisse der höheren Welten?». Dort ist Ihnen geschildert, wie der Mensch, wenn er zu den höheren Erkenntnissen gelangen will, zuerst sich ein Verständnis entwickeln muß für das, was man die Begegnung mit dem Hüter der Schwelle nennt. Da ist darauf hingewiesen, wie diese Begegnung mit dem Hüter der Schwelle bedeutet, daß Wollen, Fühlen, Denken sich trennen in einer gewissen Weise, daß eine Dreiheit aus der menschlichen chaotischen Einheit entstehen muß. Dieses Verständnis, das für den Schüler der geistigen Wissenschaft sich eröffnen muß, indem ihm klar wird, was der Hüter der Schwelle ist, dieses Verständnis muß sich der ganzen neueren Menschheit in bezug auf den Zivilisationsgang eröffnen. Wenn auch nicht für das äußere Bewußtsein, für die inneren Erlebnisse geht die Menschheit durch das Gebiet durch, das man auch als ein Gebiet des Hüters der Schwelle bezeichnen kann. Die neuere Menschheit überschreitet eine Schwelle, an der ein bedeutsamer Hüter steht, ein ernster Hüter. Und dieser ernste Hüter spricht vor allen Dingen das aus: Bleibet nicht hängen an dem, was sich heraufverpflanzt hat aus den alten Zeiten. Sehet in eure Herzen, sehet in eure Seelen, daß ihr Neugebilde schaffen könnet! Diese Neugebilde könnet ihr nur schaffen, wenn ihr den Glauben habt, daß aus der geistigen Welt heraus die Erkenntniskräfte und die



l'humain individu lors de l'entrée des mondes supérieurs de la connaissance, va de soi dans le présent, dans une certaine mesure inconsciemment, pour toute l'humanité. Et ceux qui se sont unis comme communauté anthroposophique, ils devraient voir qu'appartiennent aux tâches les plus nécessaires dans le présent d'amener les humains à la compréhension de ce passage à travers le domaine du seuil.

19211123 – 304 – 150-151 - La difficulté à se tenir éveillé.

Ce gardien du **seuil** dans le monde spirituel s'est donc présenté, au cours de l'évolution de l'**humanité** à l'humain des plus diverses manières devant la conscience. Mainte légende, maint mythe – car c'est sous cette forme que se maintiennent les choses les plus importantes, et non en la forme de la tradition historique –, mainte légende, maint mythe qui indique sur ce comment, en des temps plus anciens, telle ou telle personnalité a rencontré le gardien du seuil et a reçu de lui l'enseignement/l'instruction comment elle devrait entrer dans le monde spirituel et à nouveau revenir dans le monde physique. Toute correcte entrée dans le monde spirituel doit être accompagnée de la possibilité de revenir à tout instant(/coup d'œil) dans le monde physique et de vous y tenir vraiment sur les deux jambes, comme un humain absolument pragmatique et équilibré, et non comme un fanatique, non un mystique extrémiste. Cela a été réclamé, pris au fond, vis-à-vis du Gardien travers les millénaires de la quête humaine dans le monde spirituel. Mais, en particulier du-

Willenskräfte zu diesem geistigen Neuschaffen kommen können. - Was dem einzelnen Menschen beim Betreten der höheren Erkenntniswelten ein besonders intensives Ereignis sein muß, gewissermaßen unbewußt geht es für die ganze Menschheit in der Gegenwart vor sich. Und diejenigen, die sich zusammengeschlossen haben als anthroposophische Gemeinschaft, sie sollten einsehen, daß es zum Notwendigsten in der Gegenwart gehört, die Menschen zum Verständnis dieses Durchgehens durch das Schwellengebiet zu bringen.

Dieser Hüter der **Schwelle** in die geistige Welt ist ja im Laufe der **Menschheitsentwicklung** den Menschen in der mannigfaltigsten Weise vor das Bewußtsein getreten. Manche Legende, manche Sage – denn in solcher Form erhalten sich ja die wichtigsten Dinge, nicht in der Form der geschichtlichen Überlieferung –, manche Legende, manche Sage weist eben daraufhin, wie in älteren Zeiten diese oder jene Persönlichkeit dem Hüter der Schwelle begegnet ist und von ihm die Unterweisung bekommen hat, wie sie hineinkommen soll in die geistige Welt und wiederum zurück in die physische Welt. Denn alles richtige Hineinkommen in die geistige Welt muß begleitet sein von der Möglichkeit, in jedem Augenblicke wiederum zurückkehren zu können in die physische Welt und in ihr wirklich auf beiden Beinen zu stehen als ein durchaus praktischer, besonnener Mensch, nicht als ein Schwärmer, nicht als ein schwärmerischer Mystiker. Das wurde im Grunde genommen gegenüber dem Hüter der Schwelle durch all die Jahrtausende des Menschenstrebens in die geistige Welt hin-



rant le dernier tiers du XIXe siècle, on vit là à peine des humains qui atteignaient le Gardien du **Seuil** dans un contexte de veille. D'autant plus cependant, en notre temps, où il est imposé historiquement à l'**humanité** entière de passer devant le Gardien du **Seuil** en une manière quelque forme, on trouve, comme dit, lors de pérégrinations correspondantes dans le monde spirituel, comment les âmes dormantes, comme je(s) et des corps astraux, arrivent au Gardien du Seuil. Là sont les images pleines de signification que l'on peut recevoir aujourd'hui : le sérieux gardien du seuil, autour de lui des groupes d'âmes humaines dormantes qui, à l'état de veille, n'ont pas la force de venir à ce gardien du seuil, qui viennent à lui tandis qu'elles dorment.

19220119 – 210 – 220-221 - Seuil du monde spirituel : celui de la conscience... Au quotidien, aussi une protection.

Les mondes dans lesquels cette vision anthroposophique du monde veut pénétrer, d'eux on dit, qu'ils peuvent seulement être atteints en franchissant le seuil de la conscience. On pense avec ça que ce seuil de la conscience devrait justement être franchi consciemment afin que l'on puisse gagner des connaissances de ces mondes suprasensibles. Car, inconsciemment, l'être humain franchit en fait ce seuil de conscience avec chaque entrée dans le contexte/l'état de sommeil, et nous parlons dans le rapport/pendant avec. Et, en lien avec l'alternance entre veiller et dormir, en pendant avec le seuil que l'humain, en ce qu'il s'endort, franchi – franchi chaque jour – , nous parle là aussi du « Gardien du Seuil », comme

ein verlangt. Aber insbesondere im letzten Drittel des 19- Jahrhunderts, da sah man kaum Menschen, die im wachen Zustände an den Hüter der **Schwelle** herangelangen. Um so mehr aber in unserer Zeit, wo es der ganzen **Menschheit** historisch auferlegt ist, in irgendeiner Form am Hüter der **Schwelle** vorbeizukommen, um so mehr findet man, wie gesagt, bei entsprechenden Wanderungen in der geistigen Welt, wie die schlafenden Seelen als Iche und astralische Leiber an den Hüter der Schwelle herankommen. Das sind die bedeutungsvollen Bilder, die man heute bekommen kann: der ernste Hüter der Schwelle, um ihn herum Gruppen von schlafenden Menschenseelen, die im wachenden Zustande nicht die Kraft haben, an diesen Hüter der Schwelle heranzukommen, die an ihn herankommen, während sie schlafen.

Die Welten, in welche diese anthroposophische Weltanschauung eindringen will, von ihnen sagt man, daß sie nur erreicht werden können, indem der Mensch die Schwelle des Bewußtseins überschreitet. Man meint damit, daß diese Schwelle des Bewußtseins eben bewußt überschritten werden müsse, damit man Erkenntnisse dieser übersinnlichen Welten gewinnen könne. Denn unbewußt überschreitet eigentlich der Mensch diese Bewußtseinschwelle mit jedem Eintritt in den Schlafzustand, und wir sprechen im Zusammenhang mit dem Wechsel zwischen Wachen und Schlafen, im Zusammenhang mit der Schwelle, die der Mensch, indem er einschläft, überschreitet - jeden Tag überschreitet - ,



une puissance spirituelle que le chercheur en l'esprit reconnaît comme une véritable puissance spirituelle, comme on apprend à connaître d'autres humains comme humain réel. Nous parlons du « Gardien du **Seuil** » de la raison, parce que justement dans la phase actuelle d'évolution de l'**humanité**, l'humain doit vraiment avant tout être protégée, d'après/selon sa conscience, d'une entrée non préparée dans les mondes spirituels. Ce pourrait tout d'abord être une apparition extraordinairement frappante que ce qui doit avant toutes choses le plus précieux à l'humain, le monde spirituel auquel il appartient avec les racines les plus profondes de son être-là, sans cette appartenance il n'aurait pas, au vrai sens du mot, la dignité humaine, que ce monde spirituel en soi tout d'abord un qui doit être caché à l'humain. Cela pend justement profondément avec tout le sens de l'évolution de l'humanité.

19230823 – 227 – 141-142 - Le passage dormant, au moins bi-quotidien, au Gardien, entache le rêve de structure physique.

Vous voyez, les deux avertissements sont très différents. Lors de l'entrée dans le monde spirituel, le Gardien du Seuil dit : « Durant ces moments de ta connaissance spirituelle, oublie le monde physique-sensoriel. » Au moment de quitter le monde spirituel pour revenir au monde physique et sensoriel, le Gardien du Seuil dit : « N'oublie jamais, souviens-toi toujours aussi à nouveau dans le monde physique-terrestre, de tes expériences vécues dans le monde spirituel-céleste. » En rapport à ce que j'ai dit finalement, est à nouveau une différence considérable entre les humains d'une époque antérieure de

wir sprechen da auch von dem «Hüter der Schwelle» als von einer geistigen Macht, die der Geistesforscher als eine wirklich reale geistige Macht kennt, wie man andere Menschen als reale Menschen kennenlernt. Wir sprechen von dem «Hüter der **Schwelle**» aus dem Grunde, weil eben in der gegenwärtigen Entwicklungsphase der **Menschheit** der Mensch wirklich zunächst seinem Bewußtsein nach behütet werden muß vor einem unvorbereiteten Eintritt in die geistigen Welten. Es könnte zunächst eine außerordentlich auffällige Erscheinung sein, daß dasjenige, was dem Menschen vor allen Dingen wertvoll sein muß, die geistige Welt, der er mit den tiefsten Wurzeln seines Daseins angehört, ohne deren Zugehörigkeit er nicht in wahren Sinne des Wortes die Menschenwürde hätte, daß diese geistige Welt zunächst eine dem Menschen verborgene sein muß. Das hängt eben tief mit dem ganzen Sinn der Menschheitsentwicklung zusammen.

Sie sehen, die zwei Warnungen sind sehr voneinander verschieden. Beim Eintritt in die geistige Welt spricht der Hüter der Schwelle: Vergiß für die Momente deines geistigen Erkennens die physisch-sinnliche Welt. Für den Austritt aus der geistigen in die physisch-sinnliche Welt spricht der Hüter der Schwelle: Vergiß niemals, erinnere dich stets auch wiederum in der physisch-irdischen Welt deiner Erfahrungen in der geistig-himmlichen Welt. In bezug auf dasjenige, was ich zuletzt gesagt habe, ist wiederum ein beträchtlicher Unterschied zwischen den Menschen einer älteren Epoche der Menschheits-



l'évolution d'humanité et les humains présents. Chez ces humains que j'ai décrits comme ayant été en contact, d'une manière ou d'une autre, avec les anciens maîtres des mystères, que ce soit en tant qu'élèves inspirés ou en tant qu'humanité générale, chez ceux-là c'était absolument ainsi que déjà par leurs instincts psychiques-spirituels, qu'ils faisaient le passage du sommeil à l'éveil ou inversement non sans tenir compte du Gardien du Seuil. Comme à puissance de rêve monta, de l'âme, devant l'humain, il y a trois ou quatre mille ans, l'image du Gardien du Seuil lorsqu'ils entraient dans le sommeil. Ils passaient devant lui. Et à nouveau cette image leur apparaissait lorsque du sommeil, ils retournaient dans la vie habituelle, ils n'avaient pas un avertissement aussi clair à l'entrée et à la sortie du monde spirituel comme je l'ai dit pour celui qui a emménagé par l'inspiration et l'imagination dans cette vie spirituelle ; mais ils avaient justement ainsi quelque peu, comme étaient leurs perceptions instinctives restantes du monde spirituel, une expérience onirique/ à puissance de rêve du passage devant le Gardien du Seuil lors de l'endormissement et du réveil. Là-dedans consiste justement tout de suite cette évolution ultérieure dans l'humanité, comme nous le verrons dans les conférences que j'ai encore à tenir, qui seule pouvait conduire l'humain à la liberté, mais qui devait aussi lui prendre sa vision psychique-spirituelle : que l'humain a perdu cet état de veille dormant, rêvant/onirique, cet état intermédiaire entre dormir et veiller, grâce auquel elle pouvait au moins entrevoir, comme dans un rêve, le majestueux Gardien du Seuil, tant à l'endormissement qu'au réveil. Aujourd'hui, l'humain passe devant ce gardien du seuil lors de l'endormissement et de

entwicklung und den gegenwärtigen Menschen. Bei jenen Menschen, von denen ich geschildert habe, daß sie in einer gewissen Weise zu den alten Mysterienlehrern, sei es als inspirierte Schüler, sei es als allgemeine Menschheit, kamen, bei denen war es durchaus so, daß sie schon durch ihre psychisch-spirituellen Instinkte den Übergang vom Schlafen ins Wachen oder vom Wachen ins Schlafen nicht ohne das Berücksichtigen des Hüters der Schwelle machten. Wie traumhaft stieg bei den Menschen vor drei bis viertausend Jahren herauf aus der Seele das Bild des Hüters der Schwelle, wenn sie in den Schlaf eintraten. Sie gingen an ihm vorüber. Und wiederum erschien dieses Bild, wenn sie aus dem Schlaf in das gewöhnliche Leben zurückkehrten, Sie hatten nicht eine so deutliche Warnung beim Eintritt in die geistige Welt und beim Austritte aus der geistigen Welt, wie ich es von demjenigen, der durch Inspiration und Imagination in diese geistige Welt eingezogen ist, gesagt habe; aber sie hatten ebenso etwa, wie ihre übrigen instinktiven Wahrnehmungen der geistigen Welt waren, ein traumhaftes Erleben des Vorübergehens vor dem Hüter der Schwelle beim Einschlafen und Aufwachen. Darin besteht eben gerade die Fortentwicklung in der Menschheit, wie wir in den Vorträgen, die ich noch zu halten habe, sehen werden, die allein den Menschen zur Freiheit führen konnte, ihm aber auch nehmen mußte sein psychisch-spirituell Anschauen: daß der Mensch verloren hat jenes schlafende, träumende Wachsein, jenen Zwischenzustand zwischen Schlafen und Wachen, durch den er sowohl beim Einschlafen wie beim Aufwachen den majestätischen Hüter der Schwelle wenigstens traumhaft schauen konnte. Heute geht der Mensch vorüber an die-



l'éveil. Il l'ignore ; il ne le considère pas. Et, par cela, il vient, cet humain, dans un monde onirique totalement désordonné. Voyons-y une fois en toute objectivité/non prévention, comment les humains des époques de temps plus anciennes savaient dire autre chose sur leurs rêves que ce n'est le cas dans l'actuelle époque de temps. Parce qu'il ignore le gardien deux fois – chaque soir, chaque matin et lors de chaque sieste – il fait l'expérience du désordre, du chaos, de son monde onirique. Cela se montre clairement dans la structure même/particulière des rêves. Réfléchissez seulement que lorsque nous franchissons le seuil – et nous le faisons à chaque endormissement – alors le majestueux gardien du seuil se tient là à ce seuil. Il n'est pas permis de l'ignorer, sans que ce qui nous vient en vis-à-vis dans le monde spirituel, vienne en désordre. Et comment cela vient en désordre , on le voit au mieux à la métamorphose qu'il subit/traverse lorsque justement la pensée ordonnée du monde physique-naturel se transpose/passe dans les structures des rêves. On peut se rendre ça clair à des rêves individuels.

19231118 – 231 – 152-153 - C'est « la conscience qui saisit le cœur » qui avance par le seuil.

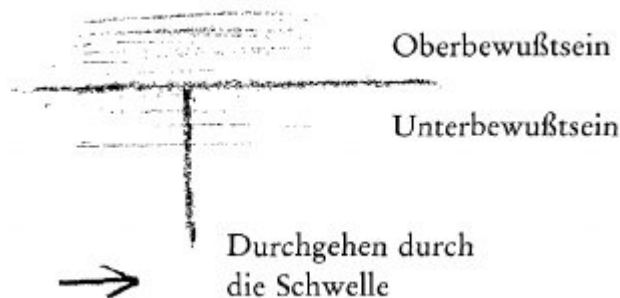
Oh, en notre temps actuel, il est plus que nécessaire d'examiner le contenu de l'anthroposophie en ce style. Car regardez un peu autour dans le monde : le temps est là où l'humanité est mise à rude épreuve. Pourquoi l'humanité va être lourdement éprouvée ? Oui, peu regardent sur, mes chers amis, ce qui se joue dans les profondeurs des événements historiques mondiaux, là où pé-

sem Hüter der Schwelle beim Einschlafen und Aufwachen. Er ignoriert ihn; er berücksichtigt ihn nicht. Und dadurch kommt er, dieser Mensch, in eine ganz ungeordnete Traumwelt hinein. Sehen Sie nur einmal nach mit voller Unbefangenheit, wie anderes die Menschen älterer Zeitepochen über ihre Träume zu sagen wußten, als das in der heutigen Zeitepoche der Fall ist. Der Mensch erlebt, weil er den Hüter jeden Abend und jeden Morgen und bei jedem Nachmittagsschläfchen zweimal ignoriert, die Ungeordnetheit, das Chaotische seiner Traumwelt. Das zeigt sich durchaus in der einzelnen Gestaltung der Träume. Bedenken Sie nur, wenn wir die Schwelle überschreiten - und das tun wir bei jedem Einschlafen -, dann steht einmal an dieser Schwelle der majestätische Hüter der Schwelle. Er darf nicht ignoriert werden, ohne daß dasjenige, was einem entgegentritt in der geistigen Welt, in Unordnung kommt. Und wie es in Unordnung kommt, das sieht man am besten an der Metamorphose, die es durchmacht, wenn eben das geordnete Denken der physisch-naturalistischen Welt übergeht in die Gebilde des Traumes. Man kann sich das an einzelnen Träumen klarmachen.

Oh, in unserer jetzigen Zeit ist es gar sehr notwendig, daß wir in diesem Stile den Inhalt der Anthroposophie betrachten. Denn sehen Sie sich ein wenig um in der Welt: die Zeit ist da, in welcher die Menschheit schwer geprüft wird. Warum wird die Menschheit so schwer geprüft? Ja, wenige schauen hin auf das, meine lieben Freunde, was in den Tiefen des historischen Weltgeschehens sich



n'être non pas la conscience humaine actuelle, mais seulement l'inconscient. Passablement dépourvue de pensée et somnolente, la plus grande partie de l'humanité vit vers là en fait aujourd'hui avec la conscience habituelle. Mais tandis que nous avons cette conscience habituelle dans la tête, notre conscience profonde, laquelle saisi le cœur, avance tout de suite justement historiquement pour la civilisation moderne par le seuil au monde spirituel. Ici-haut (il est dessiné au tableau), dans leur tête, les humains vivent avec tout ce dont ils parlent aujourd'hui les uns avec les autres,



Oberbewußtsein- consciencesupérieure

Unterbewußtsein - subconscient

Durchgehen durch die **Schwelle** - passage par le **seuil**

notamment tout ce qu'ils se mentent à eux-mêmes sur les rapports publics, et en bas, toute l'**humanité** va – sans s'en douter/qu'elle le pressente, comme si elle marchait/allait sur un volcan – par le **seuil**. Et au-delà, l'humain doit périr, ou bien il doit progresser avec bonne volonté à une connaissance du monde suprasensible. L'anthroposophie dépend aujourd'hui du/est aujourd'hui pendant ensemble avec le progrès concret de la civilisation humaine. Mais la misère qui peut actuellement être vue à l'intérieur de cette civilisation devrait être une incitation à adopter/s'approcher d'une vision suprasensible de l'humain et du monde. Cela nous le pouvons cependant seulement si nous avons un œil ouvert

abspielt, wo nicht mehr das menschliche heutige Bewußtsein, sondern wo das Unbewußte nur hineindringt. Ziemlich gedankenlos und schläfrig lebt eigentlich der größte Teil der Menschheit heute mit dem gewöhnlichen Bewußtsein dahin. Aber während wir im Kopfe dieses gewöhnliche Bewußtsein haben, schreitet unser tieferes Bewußtsein, welches das Herz ergreift, gerade eben historisch für die moderne Zivilisation durch die Schwelle zur geistigen Welt durch. Hier oben (es wird an die Tafel gezeichnet) im Kopfe leben die Menschen mit alle dem, was sie heute miteinander reden,

nementlich mit alle dem, was sie sich über die öffentlichen Verhältnisse vorlügen, und unten geht die ganze **Menschheit** – ohne daß sie es ahnt, wie wenn einer auf dem Vulkan ginge – durch die **Schwelle** durch. Und jenseits muß der Mensch entweder verderben, oder er muß vorrücken mit gutem Willen zu einer Erkenntnis der übersinnlichen Welt. Anthroposophie hängt heute schon zusammen mit dem eigentlichen Fortgang der menschlichen Zivilisation. Aber das Elend, das heute innerhalb dieser Zivilisation gesehen werden kann, sollte eine Aufforderung sein, heranzutreten an eine übersinnliche Menschen- und Weltbetrachtung. Das können wir aber nur, wenn wir ein offenes Auge für



pour tout ce qui se passe dans le monde.

19231230 – 266-3 – 481-482 - Rencontrer le gardien du seuil inconsciemment entre 30 et 40 ans, c'est terrible pour la connaissance du karma.

Le Kali Yuga est parti, un espace temps de 5 000 ans, et à ce temps de lumière, qui est parti il y a 5 000 ans, doit actuellement de nouveau être rattaché dans tout notre vécu. Dans cette nouvelle section de temps, l'**humanité** doit venir à faire l'expérience de la Terre tout nouvellement. L'**humanité** est maintenant conduite à franchir le **seuil**. Cela signifie qu'entre 30 et 40 ans, l'humain rencontre le Gardien du **Seuil**. Beaucoup d'humains le vivent inconsciemment, et c'est quelque chose de terrible. Car alors, des conséquences de telle sorte se produiront pour l'humain : des esprits élémentaires se feront remarquables à lui. Alors, fourmille autour tout ce qui devient vivant des règnes de la nature comme le spirituel. De tout le solide/fixe, particulièrement de la sorte cornue et ongulée des animaux, cela devient alors libre et, d'une façon terriblement démoniaque, intervient dans l'âme humaine, qui est alors ébranlée dans toute sa vie nerveuse. C'est pourquoi, au tournant du Kali Yuga, il est nécessaire de franchir consciemment le **seuil**. Vous devriez vous faire enclin, à vivre/expérimenter consciemment le Gardien : (re)connaît d'abord le sérieux Gardien... C'est le destin de l'**humanité**, au tournant du Kali Yuga, de se tenir devant le Gardien . Si on s'approche de la Terre depuis l'espace, ainsi on la perçoit incluse dans une atmosphère de karma humain, qui l'entoure comme un manteau-chaleureux-amour, d'où notre propre karma nous parle/interpelle

alles das haben, was in der Welt vorgeht.

Das Kali Yuga ist abgelaufen, ein Zeitraum von 5000 Jahren, und an jene lichte Zeit, die vor 5000 Jahren abgelaufen ist, muß heute wieder angeknüpft werden in unserem ganzen Erleben. In diesem neuen Zeitabschnitt muß die **Menschheit** dazu kommen, die Erde ganz neu zu erleben. Die **Menschheit** wird jetzt dazu geführt, die **Schwelle** zu überschreiten. Das bedeutet, daß der Mensch zwischen seinem 30. und 40. Jahr dem Hüter der **Schwelle** begegnet. Viele Menschen erleben ihn unbewußt, und das ist etwas Furchtbares. Denn dann werden Folgen für den Menschen eintreten von solcher Art: Es werden sich ihm Elementargeister bemerkbar machen. Dann umkribbelt ihn alles das, was aus den Reichen der Natur lebendig wird als das Geistige. Aus allem Festen, besonders aus dem Hörn- und Hufartigen der Tiere wird es dann frei und greift in furchtbar dämonischer Art hinein in die Menschenseele, die dann in ihrem ganzen Nervenleben zerrüttet wird. Deshalb ist es an der Wende des Kali Yuga nötig, bewußt die **Schwelle** zu überschreiten. Ihr sollt Euch geneigt machen, bewußt den Hüter zu erleben: Erkenne erst den ernstesten Hüter ... Es ist das Schicksal der **Menschheit**, um die Wende des Kali Yuga vor dem Hüter zu stehen. Nähert man sich vom Weltenraum aus der Erde, so erlebt man sie eingeschlossen in eine Atmosphäre von Menschenkarma, die sie umgibt wie ein Wärme-Liebe-Mantel, aus dem einen das eigene Karma weltenkräftig an-



avec force/vigueur des mondes. Si vous l'appreniez, à rencontrer le Gardien, ainsi vous l'expérimenteriez, comment votre karma vous enveloppe comme un manteau de chaleur, comment il vous réconforte avec amour.

19240101 – 260 – 273 - Les âmes endormies et le gardien.

Cela a été, pris au fond, réclamé vis-à-vis du Gardien du Seuil par tous les millénaires de la quête humaine dans le monde spirituel. Mais en particulier dans le dernier tiers du XIXe siècle, là, on vit à peine des humains qui s'approchaient du/aboutissaient au Gardien du **Seuil** à l'état de veille. Mais d'autant plus en notre époque, où il est historiquement imposé à toute l'**humanité** de passer en une quelque forme devant le Gardien du **Seuil**, d'autant plus on trouve, comme dit, lors de voyages/pérégrinations correspondantes dans le monde spirituel, comment les âmes endormies/dormantes, comme je(s) et corps astraux, viennent au Gardien du **seuil**. Ce sont les images pleines de signification que l'on peut actuellement recevoir : le sérieux Gardien du Seuil, autour de lui des groupes d'âmes humaines dormantes qui, à l'état de veille, n'ont pas la force de venir à ce Gardien du seuil, qui viennent à lui pendant qu'elles dorment. Alors, quand on voit la scène qui se joue là, alors on reçoit une pensée qui est tout de suite attachée à ce que j'aimerais nommer la germination/la levée d'une responsabilité nécessaire, grande. Les âmes qui arrivent ainsi au Gardien du Seuil dans cet état/ce contexte de sommeil/dormant, elles exigent avec cette conscience – qui demeure inconsciente ou subconsciente pour l'éveillé – que l'humain a, dans le sommeil, l'accès au monde spirituel,

spricht. Wenn Ihr es lernt, dem Hüter zu begegnen, so werdet Ihr erfahren, wie Euch Euer Karma wie mit einem Wärme-Mantel umhüllt, wie es Euch liebevoll anfächelt.

Das wurde im Grunde genommen gegenüber dem Hüter der Schwelle durch all die Jahrtausende des Menschenstrebens in die geistige Welt hinein verlangt. Aber insbesondere im letzten Drittel des 19. Jahrhunderts, da sah man kaum Menschen, die im wachen Zustande an den Hüter der **Schwelle** herangelangten. Um so mehr aber in unserer Zeit, wo es der ganzen **Menschheit** historisch auferlegt ist, in irgendeiner Form am Hüter der **Schwelle** vorbeizukommen, um so mehr findet man, wie gesagt, bei entsprechenden Wanderungen in der geistigen Welt, wie die schlafenden Seelen als Iche und astralische Leiber an den Hüter der Schwelle herankommen. Das sind die bedeutungsvollen Bilder, die man heute bekommen kann: Der ernste Hüter der Schwelle, um ihn herum Gruppen von schlafenden Menschenseelen, die im wachenden Zustande nicht die Kraft haben, an diesen Hüter der Schwelle heranzukommen, die an ihn herankommen, während sie schlafen. Dann, wenn man die Szene sieht, die sich da abspielt, dann bekommt man einen Gedanken, der gerade verbunden ist mit dem, was ich das Aufkeimen einer notwendigen, großen Verantwortung nennen möchte. Die Seelen, die so im schlafenden Zustande an den Hüter der Schwelle herankommen, sie fordern mit demjenigen Bewußtsein – für das wache bleibt es unbewußt oder unterbewußt – , das der



franchissant le seuil. Et dans d'innombrables cas, on entend alors la voix du sérieux Gardien du Seuil : « Pour ton propre salut, tu n'as pas la permission par dessus sur le seuil. Tu n'a pas la permission de gagner l'admission dans le monde spirituel. Tu dois retourner » - Car si le Gardien du Seuil accordait, sans supplémentaire, à ces âmes l'admission dans le monde spirituel, elles franchiraient le seuil, elles entreraient dans le monde spirituel avec les concepts que les écoles, l'éducation et la civilisation actuelle leur ont transmis, avec les concepts et idées avec lesquelles l'humain d'aujourd'hui doit grandir entre l'âge de six ans et, pris au fond, la fin de sa vie terrestre.

19240422 - 233a - 166 - Au seuil, le gardien devant, qui derrière ?

Ainsi, vous voyez comment, en dix concepts dont l'éclat et la puissance intrinsèques doivent d'abord être dévoilés à nouveau, marcha dedans qui était une puissante/violente, instinctive révélation de sagesse par des millénaires. Et un jour viendra déjà où ce qui repose en fait comme dans la tombe, la sagesse du monde, la lumière du monde, sera à nouveau trouvé lorsqu'on apprendra de nouveau à lire dans le cosmos, lorsqu'on fera l'expérience de/vivra la résurrection de ce qui a été caché dans l'intervalle/le temps intermédiaire de l'évolution humaine entre les deux époques spirituelles. Nous sommes donc là, mes chers amis, pour révéler de nouveau ce qui a été caché/occulté. Nous sommes donc là pour façonner Pâques comme une expérience/un vécu d'humanité. Et ainsi qu'il pouvait être dit en d'autres

Mensch im Schlafe hat, den Einlaß in die geistige Welt, das Hinüberwandern über die Schwelle. Und in zahllosen Fällen hört man dann die Stimme des ernstesten Hüters der Schwelle: Du darfst zu deinem eigenen Heile nicht hinüber über die Schwelle. Du darfst nicht den Einlaß gewinnen in die geistige Welt. Du mußt zurück. - Denn, würde der Hüter der Schwelle solchen Seelen ohne weiteres den Einlaß in die geistige Welt gewähren, sie würden über die Schwelle hinübergehen, sie würden in die geistige Welt hineinkommen mit den Begriffen, die ihnen die heutige Schule, die heutige Bildung, die heutige Zivilisation überliefert, mit den Begriffen und Ideen, mit denen der Mensch heute aufwachsen muß zwischen dem sechsten Jahre und im Grunde genommen dem Ende seines Erdenlebens.

So sehen Sie, wie in zehn Begriffe, deren innere Leuchte- und Wirkkraft erst wiederum enthüllt werden muß, hineinlief das-jenige, was eine gewaltige, instinktive Weisheitsoffenbarung durch Jahrtausende war. Und es wird schon einstmals dahin kommen, daß man dasjenige, was eigentlich wie im Grabe ruht, die Weltenweisheit, das Weltenlicht, wiederum finden wird, wenn man wieder lesen lernen wird im Weltenall, wenn man erleben wird die Auferstehung dessen, was in der Zwischenzeit der Menschheitsentwicklung zwischen den zwei geistigen Epochen verborgen worden ist. Wir sind ja da, meine lieben Freunde, um das, was verborgen worden ist, wieder offenbar zu machen. Wir sind ja da, um Ostern als



occasions que l'anthroposophie est une expérience de Noël, ainsi l'anthroposophie même, dans tout son ouvrage, est une expérience pascal, une expérience de résurrection, liée à l'expérience du tombeau. Il est important que, tout de suite lors de ce rassemblement pascal, nous ressentions – si j'ai la permission de m'exprimer ainsi – la solennité de la démarche/l'aspiration anthroposophique, en ce que nous éprouvions de ce que nous pouvons aller actuellement à un être spirituel qui peut peut-être se tenir proche de nous, immédiatement derrière le **seuil**, et vis-à-vis duquel nous parlons : « Ah, là, l'**humanité** était une fois bénie d'une révélation divine-spirituelle, qui brillait encore particulièrement à Éphèse. Mais maintenant, tout cela est enfoui. Comment je déterre ce qui est si profondément enterré ? Car on aimerait quand même croire que ce qui peut n'importe comment être trouvé historiquement, peut être trouvé dans sa tombe. Là, l'essence/être nous répondra comme l'être correspondant l'avait fait jadis en un cas semblable : ce que vous cherchez n'est plus ici, c'est dans vos cœurs, pourvu que vous les ouvriez seulement de manière correcte. Il repose déjà anthroposophie dans les cœurs humains. Ces cœurs humains doivent seulement pouvoir s'ouvrir correctement eux-mêmes. Et nous devrions ressentir cela ; alors, en pleine conscience, et non plus instinctivement comme en des temps anciens, nous serons reconduits à cette sagesse qui rayonnait et vivait dans les mystères. C'est ce que j'aimerais volontiers amener à vos cœurs, tout de suite en ce temps pascal. Car s'imprégner de ce qui, comme une atmosphère festive à partir de l'anthroposophie, peut s'enflammer dans chaque cœur humain qui appartient à l'anthroposophie, là-dedans re-

Menschheitserlebnis zu gestalten. Und so, wie bei anderen Gelegenheiten gesagt werden konnte: Anthroposophie ist ein Weihnachtserlebnis, so ist Anthroposophie selber in ihrem ganzen Wirken ein Ostererlebnis, ein Auferstehungserlebnis, verbunden mit dem Grabeserlebnis. Es ist wichtig, daß wir gerade bei diesem Osterzusammensein empfinden – wenn ich mich so ausdrücken darf – die Feierlichkeit des anthroposophischen Strebens, indem wir etwas empfinden davon, daß wir gehen können heute zu einem geistigen Wesen, das uns vielleicht nahestehen kann, unmittelbar hinter der **Schwelle** nahestehen kann, und dem gegenüber wir sprechen: Ach, da war einmal die **Menschheit** gesegnet mit göttlich-geistiger Offenbarung, die besonders noch geleuchtet hat in Ephesus. Aber nun ist das alles begraben. Wie grabe ich aus das, was so begraben ist! Denn man möchte doch glauben, daß dasjenige, was war, irgendwie geschichtlich gefunden werden kann, gefunden werden kann in seinem Grabe. Da wird uns das Wesen erwidern, wie einstmals im ähnlichen Fall das entsprechende Wesen erwidert hatte: Das, was ihr sucht, ist nicht mehr hier, das ist in euren Herzen, wenn ihr eure Herzen nur in der richtigen Weise erschließet. Es ruht schon Anthroposophie in den Menschenherzen. Diese Menschenherzen müssen nur sich selber richtig erschließen können. Und das sollen wir empfinden, dann werden wir in voller Besonnenheit, nicht wie es in alten Zeiten instinktiv war, zurückgeführt zu jener Weisheit, welche in den Mysterien leuchtete und lebte. Das ist dasjenige, was ich gerne gerade um diese Osterzeit an Ihre Herzen heranbringen möchte. Denn sich



pose absolument quelque chose qui nous porte vers en haut dans le monde spirituel et qui doit être lié à l'impulsion de Noël, donné à Dornach. Car cette impulsion n'a la permission de rester aucun purement imaginé/inventé, aucunement intellectualiste ; cette impulsion doit être une impulsion du cœur ; cette impulsion n'a pas permission d'être aucun aride et austère ; elle doit pouvoir être solennelle, non par sentimentalité, mais de la chose elle-même. Justement ainsi que par Aristote et Alexandre le feu d'Éphèse a été utilisé lorsqu'il fut nouvellement allumé dans leurs cœurs, mais tout d'abord avoir jailli dans l'éther dehors, d'où il leur apporta renouvelés en vis-à-vis les mystères/secrets qui pouvaient alors être saisi dans le tout plus simple, comme là le feu d'Éphèse pouvait être utilisé, ainsi il nous incombe, et nous serons aussi déjà en état d'utiliser, ce qui – on peut le dire en toute humilité – a aussi été porté dans l'éther, lorsque les flammes du Goetheanum, aussi porté dehors ce qui est voulu par l'anthroposophie, devrait continuer d'être voulu.

19240918 – 346 – 201-202 - *Le seuil, l'Apocalypse et la scission en trois.*

Mais avec une telle catégorisation arbitraire, on n'a rien à faire chez le membrement de l'humain, mais disons-le ainsi : on a de l'hydrogène dans la réalité et de l'oxygène dans la réalité, ensemble ils donnent de l'eau ; ce sont des

durchdringen mit dem, was wie eine feierliche Stimmung aus Anthroposophie heraus in jedem Menschenherzen, das zur Anthroposophie gehört, sich entflammen kann, darin liegt durchaus etwas, was auch hinaufträgt in die geistige Welt und was verbunden sein muß mit dem Weihnachtsimpuls, der zu Dornach gegeben worden ist. Denn dieser Impuls darf kein bloß erdachter, kein intellektualistischer bleiben, dieser Impuls muß ein Herzensimpuls sein; dieser Impuls darf kein trocken-nüchterner sein, dieser Impuls muß, nicht in Sentimentalität, sondern aus der Sache selber heraus, ein feierlicher sein können. Ebenso wie durch Aristoteles und Alexander das Feuer von Ephesus benutzt worden ist, als es in ihren Herzen neu aufflammte, aber zunächst aufflammte im Äther draußen, von dem es ihnen erneut entgegentrug die Geheimnisse, die dann gefaßt werden konnten in Allereinfachstes, wie da benutzt werden konnte das Feuer von Ephesus, so obliegt es uns, und werden wir auch schon imstande sein können, zu benutzen dasjenige, was – man darf es in aller Bescheidenheit sagen – auch in den Äther als die Flammen des Goetheanum das hinausgetragen hat, was durch Anthroposophie gewollt worden ist, weiter gewollt werden soll.

Aber mit einer solchen willkürlichen Einteilung hat man es bei der Gliederung des Menschen nicht zu tun, sondern, sagen wir es so: Man hat Wasserstoff in der Wirklichkeit und Sauerstoff in der Wirklichkeit, zusammen geben



réalités, et non de simples schémas artificiels. Ainsi aussi les membres de l'entité humaine ne sont pas membrés arbitrairement, mais se sont levés dans la réalité de la nature humaine ainsi que l'on peut dire : l'esprit provient du pays des esprits, l'âme du monde des âmes, le corps physique du monde physique ; ces membres de l'humain proviennent de trois mondes différents et sont reliés les uns avec les autres dans l'humain. Et en ce que l'humain avec la conscience, sort du monde physique, son intérieur se divise/scinde ; il devient trois à partir d'un. Ce qui se produit ainsi avec l'humain individu sans que l'humain individu doive prendre part à cela, va aussi de soi avec l'humanité entière par ses différentes évolutions de races et de peuples. Nous pouvons dire : l'humanité se développant, elle vit donc dans le subconscient de chaque humain individu, mais cela ne grimpe justement pas dans la conscience habituelle, et elle traverse des étapes semblables de son évolution comme l'humain individuel. Et justement maintenant dans notre âge de temps, dans le cours d'évolution de l'**humanité** est traversé ainsi quelque chose comme le franchissement par-dessus le **seuil** et la scission en trois. Ce qui pour l'humain individu est le passage au gardien du **seuil**, cela l'humain doit se l'approprier, s'il veut l'avoir, à l'âge du temps de l'âme de conscience. Mais l'**humanité**, passe inconsciemment pour l'individu pour notre époque/âge du temps, au gardien. L'**humanité** entière traverse ce qu'est le franchissement du **seuil**. Tandis que jusqu'à la fin du XVIIIe siècle, l'incarnation physique a encore toujours donné quelque chose à l'humain sur Terre grâce à ses êtres élémentaires y habitant, à l'avenir, l'humain doit puiser/chercher à partir du monde spirituel tout ce qu'il trouvera d'inté-

sie Wasser; sie sind Realitäten, nicht nur künstliche Schemata. So sind auch die Glieder der menschlichen Wesenheit nicht willkürlich gegliedert, sondern sie sind so in der Realität der Menschennatur aufgegangen, daß man sagen kann: Der Geist stammt aus dem Geisterland, die Seele aus der Seelenwelt, der physische Leib aus der physischen Welt; diese Glieder des Menschen kommen aus drei verschiedenen Welten her und sind im Menschen miteinander verbunden. Und indem der Mensch mit dem Bewußtsein aus der physischen Welt herausgeht, spaltet sich sein Inneres, er wird drei aus eins. Dasjenige, was so mit dem einzelnen Menschen vorgeht, ohne daß der einzelne Mensch als Individuum daran Anteil nehmen müßte, geht auch mit der ganzen Menschheit vor sich durch ihre verschiedenen Rassen- und Volksentwicklungen. Wir können sagen: Die sich entwickelnde Menschheit, die lebt ja in dem Unterbewußtsein jedes einzelnen Menschen, aber das steigt eben nicht in das gewöhnliche Bewußtsein herauf, und sie macht ähnliche Etappen ihrer Entwicklung durch wie der einzelne Mensch. Und eben jetzt in unserem Zeitalter wird im Entwicklungsgang der **Menschheit** so etwas durchgemacht wie der Übergang über die **Schwelle** und die Spaltung in drei. Dasjenige, was für den einzelnen Menschen das Vorbeigehen an dem Hüter der **Schwelle** ist, das muß der Mensch im Bewußtseinsseelenzeitalter sich aneignen, wenn er es haben will. Die **Menschheit** aber geht, für den einzelnen unbewußt für unser Zeitalter, an dem Hüter der **Schwelle** vorbei. Die ganze **Menschheit** macht das durch, was der Übergang über die **Schwelle** ist. Während die physische Leiblichkeit bis zum Ende des 18. Jahrhunderts herauf noch immer durch die ihr innewohnenden elementarischen Wesen dem Men-



rieurement productif, y compris ses vertus, non pas comme humain individuel, mais comme **humanité**. Ainsi, qu'un passage de **seuil** existe/est disposé dans l'évolution de toute l'**humanité**, qui, parce qu'il le précède dans le temps, apparaît à l'auteur apocalyptique/l'apocalypticien avant même que se place devant ses yeux, la vision de la femme vêtue de Soleil qui a le dragon sous ses pieds. Là, il a l'autre vision, cette vision qui rend clairement que l'apocalypticien veut dire : le temps approche où toute l'**humanité**, dans sa partie civilisée, aura à passer sur le **seuil**, où une trinité apparaît comme l'imagination cosmique de ce que traverse l'**humanité**. Il y aura toujours plus d'humains qui à côté de la sensation que l'humain peut développer lorsque le sain frôle le pathologique, auront une autre sensation : « Mes pensées veulent m'échapper, mes pieds sont tirés vers le bas par la gravité de la Terre. » - Il y a dans le présent beaucoup d'humains qui on en fait cette sensation très fortement ; leurs pensées s'envolent, leurs pieds sont, outre mesure, attirés par la Terre. Seulement, notre civilisation actuelle tente de dissuader les humains de telles expériences, tout comme elle dissuade les humains, comme c'est aux enfants s'ils ont n'importe quelles visions qui reposent sur de réels fondements. Mais ce qui vit fortement en notre temps apparaît à l'œil clairvoyant de l'Apocalypticien comme cette figure qui se forme à partir de nuages, a un visage semblable au Soleil, se fond dans un arc-en-ciel et des pieds de feu, dont l'un posé sur la mer, l'autre sur la terre (Apocalypse 10:1-2). On aimerait dire que c'est dans le fait/l'acte le phénomène/la manifestation/l'apparition la plus significative que l'âme humaine devrait se placer devant les yeux. Car dans ce qui est en

schen etwas gegeben hat auf Erden, muß der Mensch in der Zukunft alles das, was er produktiv innerlich finden wird, auch seine Tugenden, aus der geistigen Welt herausholen, nicht als einzelner Mensch, sondern als **Menschheit**. So daß ein **Schwelldurchgang** vorliegt in der Entwicklung der ganzen **Menschheit**, der, weil er auch der Zeit nach davor liegt, dem Apokalyptiker erscheint, bevor ihm die Vision sich vor Augen stellt von dem sonnenbekleideten Weibe, das den Drachen unter ihren Füßen hat. Da hat er die andere Vision, jene Vision, welche deutlich wiedergibt, daß der Apokalyptiker sagen will: Die Zeit kommt, wo die ganze **Menschheit** in ihrem zivilisierten Teile über die **Schwelle** zu treten hat, wo eine Dreiheit erscheint als die kosmische Imagination desjenigen, was die **Menschheit** durchmacht. Immer mehr Menschen wird es geben, die neben dem Gefühl, das der Mensch entwickeln kann, wenn das Gesunde an das Pathologische angrenzt, die andere Empfindung haben werden: Meine Gedanken wollen mir davonlaufen, meine Füße werden durch die Erdschwere nach unten gezogen. - Es gibt in der Gegenwart viele Menschen, die eigentlich dieses Gefühl sehr stark haben, ihre Gedanken fliegen ihnen davon, ihre Füße werden von der Erde übermäßig angezogen. Nur wird so etwas durch unsere heutige Zivilisation dem Menschen ebenso ausgeredet, wie es den Kindern ausgeredet wird, wenn sie irgendwelche Visionen haben, die auf realer Grundlage beruhen. Dasjenige aber, was in unserer Zeit stark lebt, erscheint vor dem hellseherischen Auge des Apokalyptikers als jene Figur, die sich aus Wolken herausbildet, sonnenähnliches Gesicht hat, in einen Regenbogen übergeht, und feurige Füße hat, von denen der eine auf dem Meer, der



haut visage né des nuages, reposent les pensées qui appartiennent au monde des esprits ; en ce qui est arc-en-ciel, repose le monde émotionnel/des sensations de l'âme des humains, qui appartient au monde des âmes ; dans les pieds de feu, qui ont reçu leur force de la puissance de la terre recouverte par la mer, se trouve ce qui est contenu dans le corps de l'humain, qui appartient ensemble avec le monde physique.

19240922 – 346 – 264 – "L'idée de trimembrement ... aurait dû conduire l'**humanité** par-dessus ce **seuil** de l'évolution."

Mais c'est donc seulement une phase. Les phases bien plus graves se jouent actuellement à l'intérieur de ces ainsi nommées batailles intellectuelles de l'esprit du présent. Car où, en fait, se trouve encore de la vérité ? On voit partout, comment donc les choses sont introduites que la vérité de l'ouvrage vienne toujours moins et moins en considération pour l'humain. Pensez seulement à ce que toujours plus et plus est aspiré/efforcé à amener la vie de l'esprit dans les voies/rails de l'État. Combien de la vie de l'esprit est-il dans les voies/rails de l'État ! Toutes ces choses exposent l'humanité à un grand danger, mais les humains ne sont pas enclins à développer une véritable compréhension dans cette direction. Vous avez pu voir cela lorsqu'avec le mouvement de trimembrement pour ainsi dire, la première offensive contre la tentation de Gog et Magog, afin d'orienter l'avenir de manière à ce que le développement ultérieur puisse se faire dans une direction favorable à l'humanité.

andere auf der Erde steht (Apk. 10, 1 u. 2). Man möchte sagen, das ist in der Tat die bedeutsamste Erscheinung, die sich die gegenwärtige Menschenseele vor Augen stellen soll. Denn in dem, was oben wolkengeborenes Antlitz ist, liegen die Gedanken, die dem Geisterlande angehören; in dem, was Regenbogen ist, liegt die Gefühlswelt der Menschenseele, die der Seelenwelt angehört; in den feurigen Füßen, die aus der Kraft der meerüberdeckten Erde heraus ihre Kraft erhielten, liegt das, was im Leibe des Menschen enthalten ist, der mit der physischen Welt zusammengehört.

Aber das ist ja nur eine Phase. Die noch viel schlimmeren Phasen spielen sich heute vorläufig ab innerhalb rein intellektueller sogenannter Geisteskämpfe der Gegenwart. Denn wo ist eigentlich noch Wahrheit? Man sieht überall, wie ja die Dinge so eingeleitet werden, daß Wahrheit des Wirkens für die Menschen immer weniger und weniger in Betracht kommt. Denken Sie nur daran, daß immer mehr und mehr gestrebt wird, das geistige Leben in die Bahnen des Staates hineinzubringen. Wieviel ist vom Geistesleben in den Bahnen des Staates! Alle diese Dinge setzen die Menschheit einer großen Gefahr aus, aber die Menschen sind nicht geneigt, nach dieser Richtung hin wirkliches Verständnis zu entwickeln. Das konnten Sie sehen, als mit der Dreigliederungsbewegung sozusagen der erste Vorstoß gemacht werden sollte gegen die Verführung von Gog und Magog, um dasjenige, was in der Zukunft einmal eintreten soll, in solche Bahnen zu leiten, daß dann die weitere Entwicklung in einem für die Mensch-



Mais la façon et la manière dont l'idée de trimembrement a été reçue – qui en fait aurait dû conduire l'humanité par dessus ce seuil de l'évolution – elles montrent justement dans quels immenses dangers l'humanité plane en rapport à ces choses. C'est pourquoi est, avant toutes choses nécessaire que le clergé prenne aussi ces questions pleinement au sérieux.

19310000 – 012 – 011

... EXTRAIT DE LA PRÉFACE POUR LA CINQUIÈME ÉDITION DU LIVRE « COMMENT OBTIENT-ON DES CONNAISSANCES DES MONDES PLUS HAUTS ? » Lorsque j'ai écrit les essais qui composent ce livre, maintes choses aussi ont dû être abordés autrement que présentement, parce que je devais préciser que le contenu de mes publications des dix dernières années concernant la connaissance des mondes spirituels différait alors de ce que je devrais exprimer aujourd'hui, après publication. Dans ma « Science occulte », « La Guidance de l'humain et de l'humanité », « Un chemin vers la connaissance de soi », et surtout dans « Le Seuil du monde spirituel », aussi dans d'autres de mes écrits, des processus spirituels sont décrits dont l'existence était déjà évoquée dans ce livre, il y a plus de dix ans, mais quand même avec d'autres mots que ça ne semble correct présentement. À l'époque, j'avais dû indiquer que beaucoup de choses qui n'étaient pas encore décrites dans le livre pouvaient s'apprendre par « communication orale ». Une grande partie de ce que ces indications signifiaient a maintenant été publiée. Cependant, ces indications mêmes ne sauraient exclure totalement des interprétations erronées chez les lecteurs. On pourrait accorder à la relation personnelle avec tel ou tel maître une importance bien plus grande pour la personne en quête de formation spirituelle que ce qui est prévu. J'espère que dans cette nouvelle édition, par la manière dont je présente certains détails, j'ai réussi à souligner plus clairement comment la formation spirituelle ...

Occurrences mentionnées, non abouties dans le volume :

158

145

254

heit günstigen Sinne verlaufen könnte. Aber die Art und Weise, wie die Dreigliederungsidee aufgenommen wurde, die eigentlich die Menschheit über diese Schwelle der Entwicklung hätte hinüberführen sollen, die zeigt eben, in welcher ungeheuren Gefahren die Menschheit in bezug auf diese Dinge schwebt. Deshalb ist es vor allen Dingen notwendig, daß man in der Priesterschaft auch diese Dinge völlig ernst nimmt.

AUS DER VORREDE ZUR FÜNFTEN AUFLAGE DES BUCHES « WIE ERLANGT MAN ERKENNTNISSE DER HÖHEREN WELTEN ? » Als ich die Aufsätze schrieb, aus welchen das Buch zusammengesetzt ist, mußte über manches auch aus dem Grunde anders gesprochen werden als gegenwärtig, weil ich auf den Inhalt dessen, was ich in den letzten zehn Jahren über Tatsachen der Erkenntnis geistiger Welten veröffentlicht habe, damals anders hindeuten hatte, als es jetzt, nach der Veröffentlichung, zu geschehen hat. In meiner « Geheimwissenschaft », in der « Führung des Menschen und der Menschheit », in « Ein Weg zur Selbsterkenntnis » und besonders in « Die Schwelle der geistigen Welt », auch in anderen meiner Schriften sind geistige Vorgänge geschildert, auf deren Vorhandensein dieses Buch vor mehr als zehn Jahren zwar schon hindeuten mußte, dies aber doch mit anderen Worten, als es gegenwärtig richtig scheint. Ich mußte damals von vielem, das in dem Buche noch nicht geschildert wurde, sagen, es könne durch « mündliche Mitteilung » erfahren werden. Gegenwärtig ist nun vieles von dem veröffentlicht, was mit solchen Hinweisen gemeint war. Es waren aber diese Hinweise, die irrtümliche Meinungen bei den Lesern vielleicht nicht völlig ausschließen. Man könnte etwa in dem persönlichen Verhältnis zu diesem oder jenem Lehrer bei dem nach Geistesschulung Strebenden etwas viel Wesentlicheres sehen, als gesehen werden soll. Ich hoffe, daß es mir gelungen ist, in dieser neuen Auflage durch die Art der Darstellung mancher Einzelheiten schärfer zu betonen, wie es bei dem, der Geistesschulung



186

028

159

343_11



Voilà donc de premiers matériaux pour préciser une partie de ce qui poussa R. Steiner à attacher autant d'importance à transposer sa conquête pour une compréhension du trimembrement de l'organisme terrestre individuel humain aussi dans le domaine de la vie en société. Ce en quoi, il ne fut que rarement compris, tant par ses contemporains, même anthroposophes, que depuis.

On préfère le plus souvent en rester à un spirituel de confort dans un monde matérialiste que l'on déplore plutôt que transforme vraiment. Et quand on s'engage dans le changement social, y succombe assez vite à l'utilitarisme « politique ».

Déjà avec cette collection, on peut pressentir quel enjeu on manque ainsi.

Je n'ai de loin pas fini de « digérer » ce que je fournis ici. Et on pourrait en discuter à cette fin.

Autant pour l'instant.

François Germani, 5 septembre 2026

